

210 con

PP40034570
R8175
SECTION DU DEPOT LEGAL
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DU QUÉ.
2275 RUE HOLT
MONTREAL, QC H2G 3H1

il **Cittadinio** CANADESE

IL GIORNALE ITALIANO PRIMO IN QUÉBEC E IN CANADA

Anno LXIII - N.31 MONTREAL 18 AGOSTO 2004

LA COPIA 50¢

RESTAURANT

Saverio

Depuis 1984

Squisita cucina italiana



Cantano

- Perry Canestrari
- Roberto Barletta
- Carole Parisien

Tel.: (450) 686-8669
1365 Boul. Curé Labelle,
Chomedey, Laval H7V 2V0

L'Italia che vince

Alle pagine 21 e 22



Il team olimpico azzurro è al 6° posto nel medagliere. Per il Canada finora solo un bronzo. In F1, la Ferrari conquista il suo 14° titolo mondiale.

ALTIMA 2005

3.5 SE



da **\$269*** al mese

*Applicabile solo sul leasing
Telefonate per maggiori dettagli

**2004 SENTRA 1.8S
Demostratore
\$14.995**

Vi serviamo in Italiano

CHOMEDEY NISSAN

(450) 682-4400

2465 Curé-Labelle,
Chomedey, Laval, Qc



All'interno il calendario della Serie A



PRIMO PIANO

Najaf, il Vaticano è pronto a mediare

A pagina 2

IL PIÙ GRANDE IMPORTATORE DI CERAMICA

Les Carreaux Métro Inc.

• 600 modelli di ceramica sul posto • Mattonelle • Concezione curata da una decoratrice sul posto

• Nessuna attesa: tutto è in magazzino • Marmo

4755 boul. Industriel, Montréal-Nord **321-0605-09**

PREZZI SHOCK

Mattonelle da muro 6 X 6 a partire da **79¢** p.q.

Mattonelle da pavimento in porcellana 12 X 12 a partire da **1.99** p.q.

Rivestimento 8 X 10 **1.59** p.q.

Pavimenti 18 X 18 **1.49** p.q.

Granito 12 X 12 **3.99** p.q.

SENZA MEDIATORE
VEDERE PER CREDERE

PREVENTIVO GRATUITO

La famiglia Scally al vostro servizio

NUOVI MODELLI 2004 SYNERGIE

Noi, Scally, abbiamo deciso di offrirvi un'unità **a soli 995\$** oppure **12.455\$ al mese** (più le tasse e l'installazione) Perché noi siamo la competizione



Synergie future®

6816 Boul. St-Laurent
Montréal, Québec
514-762-1697

Conservation d'énergie
Climatisation et chauffage

keep on yakking!™

9¢ a minute Italy

super low yak™ rates

Australia.....12c	Germany.....9c
Brazil.....25c	Rio de Janeiro.....21c
Buenos Aires.....21c	Switzerland.....9c
Canada.....5c	Venezuela.....49c
France.....9c	USA.....5c

yak™

just dial
10-15-945

before the long distance number you're calling and save money every call you make.

Visit our website and register at www.yak.ca for a chance to win a monthly yak™ vacation giveaway with **airtransit 5**.

dialing instructions

North America: just dial 10-15-945 + 1 + area code + number.

Overseas: just dial 10-15-945 + 011 + country code + number.

yak™ info
10-15-945-0 or visit us at www.yak.ca

*Rates are effective January 15/03 and subject to change without notice. Calling is available in Ontario and Quebec with billing by Bell Canada. Yak long distance is not yet available in all locations, please dial (toll free) 10-15-945-0 to check if Yak long distance is available in your area. Calls to cellular phones in some international destinations or special country code terminations are billed at a higher rate. Yak communications is not affiliated or in partnership with Bell Canada. yak™ is publicly traded on Nasdaq-OTC: BB symbol YAKC

Najaf, il Vaticano è pronto a mediare

La Santa Sede è disponibile ad un'opera di mediazione volta a salvare Najaf, la città santa degli sciiti dell'Iraq. "Se sarà richiesta - ha affermato il Segretario di Stato Angelo Sodano - ben volentieri il Papa acconsentirà a questa mediazione. Lo scopo è che tutte le parti si mettano intorno ad un tavolo e si parlino". "Tutta l'opera del Papa e della Santa

Sede - ha spiegato il cardinale ai microfoni del Gr Rai - è un'opera di mediazione, anche se non sempre nel senso tecnico previsto dal diritto internazionale, per il quale una mediazione può essere richiesta solo da uno Stato. Ma esiste un'altro tipo di mediazione, più vicina a quello che possiamo chiamare 'buoni uffici'. È un'opera pratica di mediazione che si esplica nel

cercare di aiutare le parti a parlarsi. E a questo siamo sempre disponibili. Certamente il Papa non si tirerà indietro".

Intanto l'Esercito Mahdi si è detto pronto a qualsiasi offensiva a Najaf, ma è anche disposto ad accettare ogni iniziativa di pace. Lo ha dichiarato un portavoce di Moqtada Al Sadr in un'intervista concessa alla tv satellitare araba Al Jazeera. Ahmad

al Shibani ha affermato che ogni offerta di tregua avviata dal governo ad interim - definito "agente per procura dell'occupazione USA in Iraq" - sarebbe ben accetta dal dirigente radicale sciita. "Vogliamo fermare lo spargimento di sangue, - ha dichiarato - salvaguardare l'onore e integrità del popolo iracheno e mettere fine agli scontri".

Le dichiarazioni del por-



tavoce dell'Esercito Mahdi sono giunte poche ore dopo l'annuncio del ministero degli Interni di Baghdad, secondo il quale i marines americani e la guardia nazionale irachena inizieranno presto un'offensiva di larga scala su Najaf. A testimonianza dell'imminente (mentre scriviamo non è ancora avvenuto, ndr.) attacco

sulla città santa sciita irachena, le forze di polizia del Paese hanno ordinato l'allontanamento di tutti i giornalisti presenti. Molti reporter non hanno rispettato l'ordine e si sono nascosti a Najaf.

In città proseguono i combattimenti, che i cronisti sul posto descrivono come sporadici ma molto violenti.

Venezuela, Chavez resta in sella

Cinque milioni di "no" all'uscita di scena di Hugo Chavez. Al termine di un week-end vissuto col fiato sospeso in Venezuela, ma anche e soprattutto sui mercati petroliferi, il referendum confermativo dà ragione al presidente uscente. Che, secondo quanto annunciato dal consiglio nazionale elettorale, strappa la riconferma per altri due anni alla guida dello Stato con il 60% dei suffragi. E, fresco di nomina, Chavez ha subito tranquillizzato la comunità internazionale dichiarando di "volar garantire il prezzo del greggio". L'effetto sui mercati è immediato, con il petrolio che scende dopo aver sfiorato l'assurda quota di 47 dol-



lari al barile. Comunque sia, almeno il 58 per cento di coloro che hanno votato si sono espressi in favore di Chavez, mentre il 42 per cento ha votato per la sua rimozione.

La situazione resta comunque tesa. Nonostante il risultato abbastanza netto, l'opposizione parla di "gigantesca frode" come dice il portavoce Henry Ramos Allup. Due componenti del consiglio elettorale, appartenenti all'opposizione, hanno respinto l'esito delle urne. Uno dei leader, Haudee Deutsch ha denunciato brogli, affermando che "non ci sono dubbi che l'opposizione ha vinto con una larga maggioranza".

Florida: Charley ha fatto danni per \$15 miliardi



L'uragano Charley ha provocato nel suo passaggio sulla Florida 16 morti e danni per 15 miliardi di dollari secondo una stima preliminare fatta dalla 'Protezione civile' dello Stato.

Il dato è stato reso noto dal governatore Jeb Bush, fratello del presidente degli Stati Uniti, il quale ha sottolineato che si tratta solo di una prima valutazione. Charley è stato il più devastante uragano che si sia abbattuto sulla Florida negli ultimi 12 anni.

MAGNUS POIRIER
INC.

DAL 1923
UNA FAMIGLIA AL SERVIZIO DI
TUTTE LE FAMIGLIE



Nuovo Complesso Funerario
10300 Boulevard Pie IX (Angolo Fleury)

Cimitero di Laval

5505 Bas St-François, Duvernay, Laval
*Loculi in Cappelle Riscaldate
*Prearrangimenti disponibili

Con corrispondenti a Roma
Sig. Lorenzetti Via Aurelia
393A

Trasporto gratuito
con autobus
4 giorni alla settimana



Mike Tiseo
Direttore
al vostro servizio

PER INFORMAZIONI UFFICIO CENTRALE TEL.: 727-2847

Carrefour Jeunesse Emploi



- WISEZ LA RÉUSSITE**
- Aide à la recherche d'emploi
 - Orientation scolaire et professionnelle
 - Raccrochage scolaire
 - Affichage de postes
 - Salle multi services
 - Entrepreneurship
 - Intervention au niveau de la motivation
 - Stages d'exploration en entreprises.

Québec
Emploi-Québec

Pour les jeunes 16-35 ans de Saint-Léonard
Renseignements: Tél.: (514) 256-5051
www.cjest-leonard.com

Services gratuits grâce à une contribution financière d'Emploi-Québec

Sbarchi di clandestini, l'Europa salvi l'Italia!



BASILIO GIORDANO

Nel giorno di ferragosto, in visita a Lampedusa, il vice ministro italiano dei trasporti e delle infrastrutture, Mario Tassone, accompagnato dal comandante delle Capitanerie di porto, ammiraglio Eugenio Sicurezza, ha incontrato gli uomini della Guardia costiera impegnati duramente sul fronte dell'emergenza immigrazione, ai quali è stata conferita per questo la medaglia d'oro al valore civile.

Secondo dati forniti dall'ammiraglio, a Lampedusa sono sinora giunte quest'anno oltre 4.500 persone, mentre dal 1992 i migranti complessivamente soccorsi in mare dalle Capitanerie di Porto e Guardia costiera sono stati 70 mila, 1.003 le imbarcazioni scoperte, 420 le persone arrestate e 714 le barche sequestrate. Dall'inizio dell'anno sono state invece intercettate 79 imbarcazioni.

A Lampedusa, intanto, continuano ad arrivare clandestini a bordo di sempre più precari barconi della speranza. È un'ennesima puntata di un dramma che, per chi non lo vive da vicino, può sembrare una semplice "soap-opera". La maggior parte degli italiani, in patria e all'estero se ne esce con un "Lo Stato è inesistente, il Governo incapace". Intanto dei passi sono stati fatti, ad esempio per fronteggiare il fenomeno dell'immigrazione clandestina. Infatti pare che il flusso sia in calo. Lo sottolinea un Rapporto sullo stato della sicurezza in Italia, presentato dal ministro dell'Interno, Giuseppe Pisanu. Dall'1 luglio 2003 al 30 giugno scorso, dicono le cifre ufficiali, il numero degli stranieri respinti alla frontiera si è



ridotto del 19,1%, così come è sceso del 48,2% il numero dei clandestini sbarcati sulle coste meridionali. In particolare, risultano ridimensionati i flussi di immigrazione clandestina in provenienza da Albania e Turchia, diretti rispettivamente in Puglia e Calabria. Il fenomeno degli sbarchi, infatti, interessa oggi principalmente le coste siciliane. Il miglioramento, sottolinea il Rapporto, è stato determinato anche dalle iniziative di cooperazione bilaterale e multilaterale intraprese dal Governo italiano con i Paesi di origine e di transito di detti flussi.

Intanto, pattuglie miste italo-libiche controlleran-

no i 4 mila chilometri di frontiere interne e i duemila di costa del paese africano, per contrastare le partenze dei clandestini. E a breve termine non è escluso che proprio in Libia e in altri paesi da cui partono i flussi migratori l'Unione Europea apra degli sportelli per favorire l'immigrazione regolare e le domande d'asilo. Ecco un altro punto a favore dello Stato italiano, dopo il buon esito della missione a Tripoli, la settimana scorsa, del direttore centrale per l'immigrazione del Viminale, Alessandro Pansa. Contemporaneamente è giunta una presa di posizione forte della Germania, tramite il

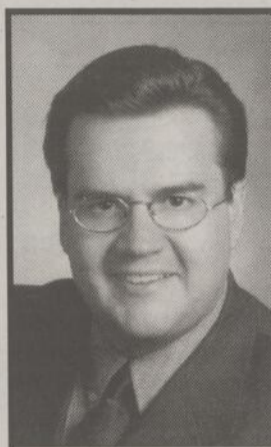
ministro dell'Interno Otto Schily che, assieme a Pisanu, ha ribadito la necessità di un coinvolgimento chiaro dell'Europa. E la nomina di Rocco Buttiglione a commissario per la Giustizia e gli Affari Interni, che ha competenza diretta in tema di immigrazione, nella nuova Commissione Barroso, non può che far ben sperare per il futuro.

Italia e Germania concordano sull'idea di aprire sportelli europei nei paesi da cui partono i flussi migratori per favorire l'immigrazione regolare e la raccolta di domande di asilo.

Ecco il punto. "L'immigrazione è un problema che investe

l'Europa intera e deve essere affrontato con soluzioni europee", ha ribadito giustamente il ministro Pisanu, in pieno accordo con il collega tedesco. L'UE non può stare a guardare e non può concentrarsi solo sulle questioni che riguardano

il Medioriente o l'Iraq. Sennò, tra minacce di Bin Laden, economia in crisi, instabilità politica e continui sbarchi, sarà proprio l'Italia ad affondare. E se affonda l'Italia, affonda anche l'Europa!



L'Honorable Denis Coderre,

Député de Bourassa

4975 rue Charlevoix,
Montréal-Nord, Québec,
H1G 2Z2

Canada

Tel.: (514) 323-1212
Fax: (514) 323-2875

ASSEMBLÉE NATIONALE QUÉBEC

Michel Bissonnet
Député de Jeanne-Mance-Viger
Président de l'Assemblée Nationale

Hôtel du Parlement
Bureau 1.30
Québec (Québec)
G1A 1A4
Tél.: (418) 643-2820

5450 Est, rue Jarry
Bureau 100
Saint-Léonard (Québec)
H1P 1T9
Tél.: (514) 326-0491

ASSEMBLÉE NATIONALE QUÉBEC

Tony Tomassi
Député de LaFontaine

Hôtel du Parlement
1045, rue des Parlementaires
bur.: RC 119
Québec (Québec) G1A 1A4
Tél.: (418) 644-0871
Fax: (418) 641-2668

11977, avenue
Alexis-Carrel
Montréal (Québec)
H1E 5K7
Tél.: (514) 648-1007
Fax: (514) 648-4559

ttomassi@assnat.qc.ca

swiss.com

SWISS Swiss International Air Lines

Torna a casa con qualcosa di prezioso: il tuo sorriso.

Servizio giornaliero da Montreal verso 71 destinazioni in tutto il mondo.

Per informazioni e prenotazioni contattate la vostra agenzia di viaggi, il nostro call-center al numero 1-877-FLY SWISS o visitate il nostro sito swiss.com

SWISS è partner nel programma American Airlines® AAdvantage®. American Airlines® e AAdvantage sono marchi registrati di American Airlines, Inc. American Airlines® non è responsabile per i prodotti o i servizi offerti da altre compagnie che partecipano al programma.



QUASI NOVEMILA BAMBINI FERITI NEL 2002-2003

Il parco giochi pubblico? È pericoloso senza i grandi

I genitori dovranno essere molto attenti per evitare che i loro figli si facciano male quando si trovano nei "terrains de jeux". Uno studio pubblicato dall'Istituto canadese d'informazione sulla salute ha rivelato che 8698 bambini son finiti al Pronto soccorso, nel 2002-2003, dopo essersi fatti male giocando nei parchi. Circa 600 di questi bambini feriti sono rimasti in ospedale almeno una notte. La maggior parte delle ferite erano di natura ortopedica e spesso si è trattato di fratture al braccio, alla gamba o al polso. Inoltre, 131 casi di ferite alla testa sono stati segnalati.

La maggior parte degli incidenti, il 56%, si sono verificati nella stagione estiva, fra bambini dai sei ai nove anni. "Con questo non si vuole scoraggiare nessuno - precisa Allyson Hewitt, direttore di Safe Kids Canada - soltanto mettere in guardia i parenti dei bambini a stare più attenti, a prendere le dovute precauzioni".

In particolare, a parte il fatto di controllare da vicino i bambini, occorrerebbe far sì che questi portino abiti senza cordoni, foulard o qualsiasi cosa che s'impigli nei giochi. È importante anche controllare che i giochi stessi siano in buono stato, ben fissati e senza sporgenze pericolose.

CONCORDIA LTÉE

Aluminium

9250 - Robert Armour, Montréal

PREVENTIVI GRATUITI

- Finestre e porte patio
- Porte d'acciaio con vasta scelta di vetri decorative
- Porte di Garage con ingresso

TUTTI I LAVORI SONO GARANTITI 5 ANNI

Per informazioni: **Tel. 648-6611**

Servirvi è il nostro piacere! Franco è al vostro servizio per una valutazione GRATUITA!

Il salmone d'allevamento più contaminato di quello selvatico?

Secondo uno studio pubblicato nelle pagine della rivista scientifica americana "Environmental Science and Technology", il consumo frequente del salmone d'allevamento, nonostante i vantaggi per la salute grazie agli acidi grassi omega-3 presenti in tutti i tipi di salmone, può fare aumentare il tasso di certe sostanze chimiche nell'organismo umano, minacciandolo più che in occasione di consumo di salmone "selvaggio".

Gli allevatori di salmone hanno subito reagito alla notizia, particolarmente in British Columbia, dove esiste la più grossa colonia di produttori di salmone d'allevamento nel Canada. Essi hanno ribadito che il salmone, a prescindere dal tipo, rimane un alimento sano, non peri-

coloso per la salute.

I risultati di questo studio americano sono collegati a una ricerca pubblicata nello scorso gennaio, secondo cui il salmone d'allevamento avrebbe un tenore nettamente più elevato in BPC, diossine e certi insetticidi che nel salmone selvatico. Per prevenire i rischi di cancro, si raccomandava allora di non consumare salmone più di una volta al mese.

Il ministero federale della Salute ha detto, attraverso un portavoce, che prima vuole esaminare bene lo studio di "Environmental Science and Technology", prima di esprimersi. Ma intanto negli ultimi giorni sembrano calate in tutto il Canada i consumi di salmone...

ARTIGIANI DI BELLA REMBOURRAGE
389-1632

45 ANNI D'ESPERIENZA AL VOSTRO SERVIZIO

RIPARAZIONI DI OGNI TIPO DI DIVANI E SEDIE DI CUCINA RITORNERANNO COME NUOVI...

Materiale importato e locale a scelta • Lavoro garantito • stima gratuita vendiamo spugne per cuscini e materiale

Di sconto su tutti i tessuti servizio disponibile 24x24

PER ALTRE INF.: CHIAMARE MODESTINA, ANGELA O TONY RISOLVERANNO TUTTI I VOSTRI PROBLEMI

10346 Boul. St-Michel, Mt-Nord tel.: 389-1632

DESTRUCTION D'INSECTES

RESTO INC. Ditta italiana

STERMINATORE DIPLOMATO - STIMA GRATUITA

Residenziale - Commerciale - Industriale

- VENDIAMO insetticidi, polverizzatori, gabbie, erbicidi ecc...

I NOSTRI AUTOMEZZI NON PORTANO SCRITTE.

PER INFORMAZIONI: FRANK 326-0224

Paolo Trèves, ing
IT Consultant

Tradizioni tecniche in francese, inglese e italiano (anche in tedesco)

Analisi si sistema IT (Information Technology)

3506 Ste-Emilie Montréal, Qc, H4C 1Z2
Tel.: (514) 989-8916
ptreves@sympatico.ca
<http://ca.geocities.com/ptreves>

il Cittadino CANADESE

IL GIORNALE ITALIANO PRIMO IN QUEBEC E IN CANADA

La voix des italo-canadiens depuis 1941
Canada's oldest italian weekly

FONDATA NEL 1941

5960 Jean-Talon Est, bureau 209

Montréal, Québec, H1S 1M2

Tel.: (514) 253-2332 Fax: (514) 253-6574

E-Mail: journal@cittadinocanadese.comwww.cittadinocanadese.com

Editore, direttore responsabile / Editeur, directeur
BASILIO GIORDANO

Redattore / Rédacteur:
ANTONIO PANNUZZO

Redazione / Rédaction:
GIUSEPPE DI STEFANO - AGOSTINO GIORDANO

Redazione italiana / Rédaction italienne:
MICHELE MINIERI
(Uff. Redaz. Raimondo Scintu, 74, 00173 ROMA, tel.: 06-721-0782)

Collaboratori / Collaborateurs: JOS BATTISTA, ANDRÉ P. BEAUCHAMP, PIERFRANCO BRUNI, CARLETTO CACCIA, JOE CAPPADOCIA, NICOLANGELO CIOPPI, MARIA TERESA CRIVELLI, UMBERTO DI GENOVA, PETER ROCHE DE COPPENS, PEPÉ DONATO, ANTONIO DI PIETRO, FRANCESCO FUSCA, ANTONIO GIORDANO, VITTORIO GIORDANO, GIOVANNI GASTEL, GIANNI PITTELLA, RUGGERO RACCA, PIETRO RAFFAELLI, FRANCESCO ROMAGNUOLO, SANDRO ROMANO, ALFREDO ZAVANONE

Amministrazione / Administration: NINA MORMINA

Rappresentanti / Représentants: JOE CAPPADOCIA,
PIETRO RAFFAELLI

Abbonamenti / Abonnements: GIANFRANCO GIORDANO

Grafica e impaginazione / Graphisme et mise en page:
MARCO V. GIORDANO E-Mail: marco@cittadinocanadese.com

Fotoreporter: MABPHOTONEWS - E-Mail: mabphotonews@autoroute.net
mabphotonews@sympatico.ca

Corrispondenti / Correspondants:
Da Roma: MAURO MINIERI
Da Miami: DEAN H. MAZZONE
Da New-York: JUSTIN GIORDANO
Da Pechino: LISA CARDUCCI

ABBONAMENTI

1 ANNO	\$25.00
2 ANNI	\$40.00
3 ANNI	\$55.00

Tariffe delle inserzioni / Tarifs de publicité
Piccoli annunci: 20 parole \$ 15.00
per ogni parola in più 50¢
Annonces classées: 20 mots \$15.00
chaque mot en plus 50¢

Publicità nazionale: \$1.45 la linea agata
Publicité nationale: \$ 1.45 la ligne agate
Locale / Locale: 95¢ la linea / la ligne agate
Politica / Politique: 1.75 la linea / la ligne agate
Publicità per l'Italia: € 0.75 per mm di colonna
Abbonamenti per l'Italia: 1 anno € 125

Riconosciamo l'appoggio finanziario del Governo del Canada, attraverso il Programma di Aiuto alle Pubblicazioni (PAP), per le nostre spese di spedizione.

Membro della Federazione Unitaria della Stampa italiana all'Estero (FUSIE)

Courier de deuxième classe
Enregistrement n. 8175
Second class mail Reg.
Dépot légal - Bibliothèque Nationale du Québec

Le opinioni espresse negli articoli pubblicati non rispecchiano necessariamente le idee della direzione, che pertanto non va ritenuta legalmente responsabile del loro contenuto e della loro veridicità. Non vengono pubblicate lettere anonime o apocrife. Articoli, manoscritti e fotografie, anche se non pubblicati, non vengono restituiti.

GIORNALE DI ATTUALITÀ, CULTURA, POLITICA E SPORT

DESTINAZIONE ATTESA PER L'EX DEPUTATO DI HONORÉ-MERCIER

Yvon Charbonneau ambasciatore all'UNESCO

Yvon Charbonneau è stato nominato ambasciatore del Canada all'UNESCO. Charbonneau, 64 anni, rappresenterà il Canada presso l'Organizzazione delle Nazioni Unite per l'educazione, la scienza e la cultura a Parigi.

La sua nomina era attesa: l'ex deputato di Honoré-Mercier aveva deciso, fra la sorpresa dei suoi elettori, di non presentarsi nella sua circoscrizione in occasione delle ultime elezioni federali. Al suo posto era stato candidato e poi eletto Pablo Rodriguez, ex presidente dell'ala quebecchese del Parti libéral e uomo di

fiducia di Paul Martin.

Presidente della Centrale de l'enseignement du Québec per 14 anni, Yvon Charbonneau aveva anche conosciuto la prigione nel 1972 per oltraggio al tribunale, in compagnia dei suoi omologhi Louis Laberge (FTQ) e Marcel Pepin (CSN). Eletto all'Assemblea nazionale del Québec nel 1994, è poi entrato in Camera dei Comuni nel 1997.

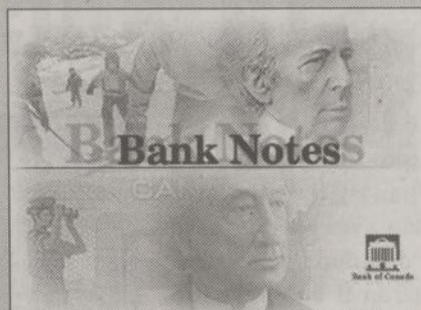
Il Ministero degli Affari Esteri ha anche annunciato la nomina di Claude Boucher come Ambasciatore ad Haiti, di Jean-Pierre Bolduc come Ambasciatore nella Repubblica democratica del Congo e di Marc



Lortie come Ambasciatore del Canada in Spagna.

In autunno un nuovo biglietto da 50 dollari

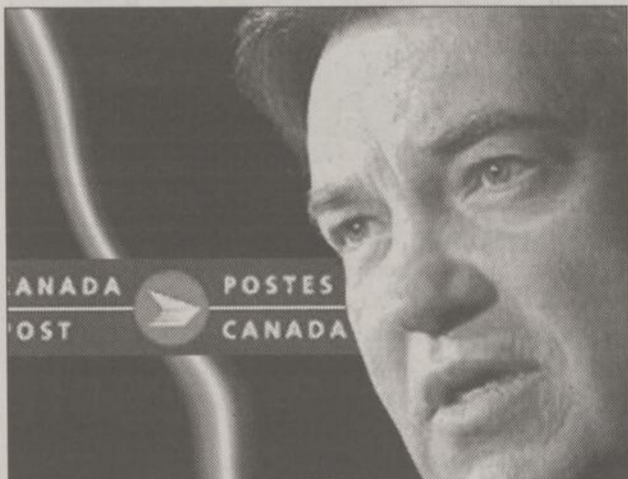
La Banca del Canada prevede di emettere una nuova banconota da 50 \$ in autunno. Questo biglietto della serie



"L'epopea canadese" sarà in circolazione probabilmente già dal 17 novembre. Le caratteristiche di sicurezza del nuovo biglietto verranno presentate il 13 ottobre. Ma prima, la BCC prevede di mettere in circolazione un nuovo biglietto da 20 \$ a partire dal 29 settembre. Infine, nel 2005, avremo anche una nuova banconota da 10 \$.

Tutte queste nuove monete in carta avranno degli elementi di sicurezza per evitarne al massimo la contraffazione e anche per essere riconoscibili anche dai non vedenti.

André Ouellet si è dimesso



Il presidente (sospeso) della Società delle Poste, André Ouellet, ha rassegnato le proprie dimissioni. Ouellet era stato sospeso il 24 febbraio, due settimane dopo la pubblicazione del Rapporto Fraser sulle sponsorizzazioni, che implicava anche Postes Canada. Il 29 luglio scorso, una verifica della società Deloitte Touche indicò che, dal 1996 al 2003, egli aveva omesso di presentare le ricevute giustificative in seguito ai rimborsi per spese di viaggio e di albergo che oscillavano fra 127 000 \$ e 327 000\$ all'anno. Inoltre, sempre secondo la verifica fatta in seguito alla vicenda delle sponsorizzazioni, il presidente delle Poste sarebbe intervenuto diverse volte nell'attribuzione di contratti per 35 milioni di dollari. Nello stesso periodo, Ouellet avrebbe chiesto anche a dei suoi subalterni di trovar lavoro a oltre 80 persone.

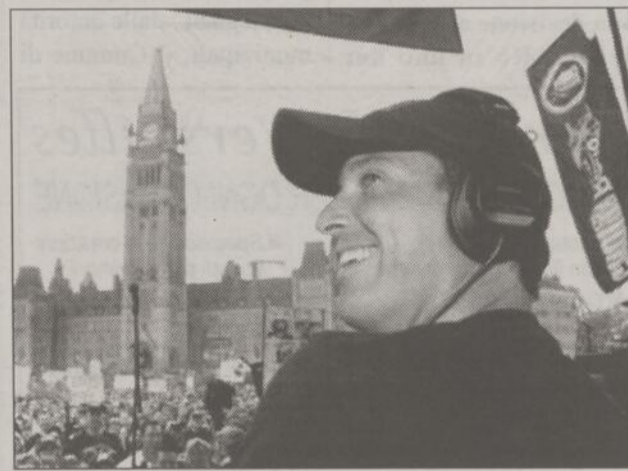
André Ouellet, in una lettera di 18 pagine, parla di autentica "politica di pressione" per costringerlo a dimettersi.

La sua decisione è stata accolta con soddisfazione ai Comuni. Il portavoce dell'NPD, Pat Martin, ritiene comunque che ci siano ancora molte domande alle quali André Ouellet dovrebbe rispondere. L'esponente dei Conservatori, Josée Vermer, rimprovera al governo liberale di non aver preso provvedimenti contro il presidente di Postes Canada prima delle elezioni.

CHOI-FM ricorre alla Corte federale

Genex Communications, proprietaria di CHOI-FM, a Québec, si è rivolta alla Corte federale nel tentativo di far ribaltare la decisione del CRTC di revocare il permesso alla stazione radio. La richiesta di Genex è accompagnata da una domanda per mantenere in

onda l'emittente oltre il 31 agosto, data fissata dal CRTC per la chiusura di CHOI-FM. Genex si augura che la stazione continui a diffondere trasmissioni anche durante la procedura giudiziaria, fino a quando non arriveranno le decisioni dei tribunali: non è escluso che la vicenda finisca davanti alla Corte suprema. La settimana scorsa, 3000 persone hanno manifestato ad Ottawa contro la decisione del CRTC, reclamando un intervento del governo di Martin. Più volte, il ministro del Patrimonio, Liza Frulla, ha detto che l'esecutivo non ha il potere



per intervenire.

Intanto, l'animatore di CHOI-FM, Jeff Fillion (nella foto), praticamente uno dei "colpevoli" per la chiusura della stazione de-

cretata dal CRTC, avrebbe dichiarato la propria disponibilità a dare le proprie dimissioni pur di salvare il posto di lavoro di tutti gli altri suoi colleghi.

Rifugiata in chiesa torna in patria

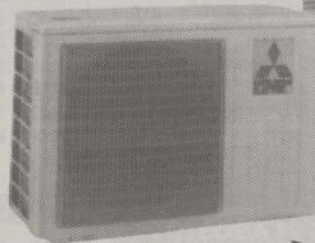
Come auspicato dal ministro dell'immigrazione Judy Sgrò, uno dei sei rifugiati nelle chiese canadesi ha deciso di lasciare volontariamente il Canada nella speranza di tornare, fra qualche mese, con un permesso ufficiale. Si tratta della 34enne serba Sania Pacelj, da mesi rifugiata in una chiesa di Halifax per sfuggire all'ordine di deportazione del governo federale. La donna si trovava in una chiesa di Halifax da oltre un anno ma, dopo una serie di contatti coi funzionari del ministero dell'immigrazione, ha accettato la proposta del ministro Sgrò. Il ministro aveva chiesto alla donna di lasciare il Canada volontariamente e, in cambio, il ministro prometteva di accelerare al massimo una sua eventuale richiesta di rientro in Canada come immigrante.

Commercial et résidentiel

MEILLEUR RAPPORT
QUALITÉ - PRIX

VENTE ET SERVICE

- Climatisation, chauffage
- Réfrigération et thermopompe
- Système sans conduite d'air
- Spécialité système centrale



Climatiseur ou thermopompe pour résidences à plinthes électriques

Mr. SLIM™
MITSUBISHI ELECTRIC



INDUSTRIE
MÉTROPOLE INC.
Depuis 1963



5610, rue Charleroi,
Montréal-Nord



321-5411

A PROPOSITO DEL SUO FUTURO POLITICO

Bernard Landry sta ancora riflettendo

Il capo del Parti québécois, Bernard Landry, ha affermato di non aver ancora preso una decisione per quanto riguarda il suo avvenire politico. L'ex Premier del Québec sostiene che vuole consultare bene i membri del partito, ma anche ascoltare i sondaggi, prima di decidere, da qui a due mesi. Ma nel frattempo, tutto sembra indicare che Landry abbia sufficienti appoggi per dirigere ancora le truppe "souverainistes" in occasione delle prossime elezioni provinciali.

Il capo dell'Opposizione ufficiale a Québec annuncerà la propria decisione ai militanti del partito in uno dei



prossimi consigli nazionali del PQ, previsti alla fine di questo mese e poi ad ottobre.

"Sono la persona più adatta per dirigere il partito, per far sì che esso riprenda il potere e ci porti finalmente all'indipendenza nazionale?", continua a

chiedersi Landry, per il quale, comunque l'età non è affatto un handicap. "Basti pensare a De Gaulle, Winston Churchill e Ronald Reagan", ha aggiunto...

Landry avrà oltre 70 anni, in occasione del prossimo, probabile, scrutinio elettorale.

I SUOI ESPERTI STANNO PREPARANDO UN PROGETTO

Il Comune di Montreal ripensa alla rue Notre Dame

Dopo due anni e mezzo di trattative infruttuose con il ministero dei Trasporti del Québec e tre progetti stradali giudicati "inadeguati" dalle autorità municipali, il Comune di

Montréal ha deciso di produrre progetto fatto in casa per la trasformazione della rue Notre-Dame, nell'est della metropoli. Il responsabile dei trasporti nel Comitato esecutivo municipale, Claude Dauphin, ha confermato a "La Presse" che il Comune ha assunto i dei consulenti per concepire un nuovo « asse stradale urbano ».

L'ultima ipotesi concepita

dal ministero, la terza versione del progetto della rue Notre-Dame dal 1999, comportava diversi piani stradali e ignorava le rivendicazioni municipali in materia di controllo del traffico, in particolare la presenza di semafori per disciplinare il flusso in direzione del centro città.

Secondo il ministero, i semafori avrebbero rallentato troppo la circolazione

e soprattutto creato ingorghi nelle ore di punta. Adesso il Comune vuole dimostrare che non è così.

Riprendono i lavori sul tetto dell'Olimpico

La fase numero due del processo di sostituzione del tetto dello Stadio olimpico di Montréal è iniziata. La direzione della Régie des installations



olympiques ha indicato che il nuovo tetto dovrà consentire per tutti e 12 i mesi la disputa di attività che le porterebbero almeno 5 milioni di dollari l'anno. La fase numero due del processo prevede anche il reperimento di compagnie interessate dalla formula di "concessione". Nel gennaio 1999, il tetto in fibra di vetro fabbricato da Birdair si ruppe parzialmente. Da quel momento, il campo principale rimane chiuso nel periodo invernale, dal 1° dicembre al 31 marzo. Una causa è stata intentata contro Birdair e i suoi partner, compresa la sua compagnia assicuratrice. Si chiedono 50 milioni \$ per il tetto e il calcolo dei danni-interessi per l'annullamento delle attività previste in inverno nello stadio.

Jardins de Versailles

ADDOBBI FLOREALI PER OGNI OCCASIONE

- Vasta scelta di composizioni con fiori secchi e in seta
- Decorazioni interne

- Specializzati in creazioni floreali per matrimoni
- Consegne a domicilio

7275, rue Sherbrooke Est, Place Versailles, Locale 217 Montreal (Qc) H1N 1E9

A & G MARSALA
355-9522

FIORISTA SAN REMO

Flori per tutte le occasioni
Aperto la domenica
dalle 10:00 alle 16:00



1727 Jean Talon E.
(angolo Marquette)

Tel.: 376-6901

Flours et Plantes pour toutes occasions
Flowers and Plants for all occasions
Fiori e piante per tutte le occasioni



Fleuriste • Florist

6285 est, rue Jarry
St-Léonard, Qc H1P 1W1
www.carmineflorist.com
Tél.: (514) 324-6222
1-888-253-5051
Fax: (514) 324-6227
E-mail: info@carmineflorist.com



LUNEDÌ - 23 AGOSTO

- 12:00 TEQUILA AND BONETTI - drama
- 13:00 CARABINIERI
- 14:00 CASA VIANELLO - series
- 14:30 MELAVERDE - entertainment
- 19:30 DUE PER TRE - series
- 20:00 CENTOVETRINE - telenovela
- 20:30 VIA ZANARDI - series
- 21:00 THE GOOD, THE BAD AND THE UGLY - film
- 00:00 SOLO BOXEO - sport

MARTEDÌ - 24 AGOSTO

- 12:00 LE ALI DELLA VITA 2 - miniseries
- 14:00 CASA VIANELLO - series
- 14:30 MELAVERDE - entertainment
- 19:30 DUE PER TRE - series
- 20:00 CENTOVETRINE - telenovela
- 20:30 DESIDERIA E L'ANELLO - miniseries
- 22:30 AVVENTURA - lifestyle
- 23:00 COSÌ E LA VITA - IFL film
- 01:00 MELAVERDE - entertainment

MERCOLEDÌ - 25 AGOSTO

- 12:00 LA FORZA DELL'AMORE - miniseries
- 14:00 CASA VIANELLO - series
- 14:30 MELAVERDE - entertainment
- 19:30 DUE PER TRE - series
- 20:00 CENTOVETRINE - telenovela
- 20:30 BIG MAN - miniseries
- 22:30 ENTRADA - lifestyle
- 23:00 TOBIA AL CAFFÈ - IFL film
- 01:00 MELAVERDE - entertainment

GIOVEDÌ - 26 AGOSTO

- 12:00 IL GRANDE FAUSTO - miniseries
- 14:00 CASA VIANELLO - series
- 14:30 MELAVERDE - entertainment
- 19:30 DUE PER TRE - series
- 20:00 CENTOVETRINE - telenovela
- 20:30 CARABINIERI 2
- 21:30 DISTRETTO DI POLIZIA
- 22:30 CUCINA ETC BBQ - lifestyle
- 01:00 MELAVERDE - entertainment

VENERDÌ - 27 AGOSTO

- 12:00 UNA RAGIONE PER VIVERE, UNA RAGIONE PER MORIRE - film
- 14:00 CASA VIANELLO - series
- 14:30 MELAVERDE - entertainment
- 15:30 VIVERE AL 100% - religious
- 19:30 DUE PER TRE - series
- 20:00 CENTOVETRINE - telenovela
- 20:30 IL MOMENTO DELLA VERITÀ - film
- 22:30 LITTLE ITALYS - lifestyle

SABATO - 28 AGOSTO

- 20:00 TBA
- 20:30 IL MEGLIO DI LA SAI L'ULTIMISSIMA - variety
- 23:00 AVVENTURA - lifestyle
- 23:30 ENTRADA - lifestyle
- 00:00 DISTRETTO DI POLIZIA (R)

DOMENICA - 29 AGOSTO

- 06:00 IN CONVERSAZIONE (R)
- 06:30 MONSTER BY MISTAKE - bambini
- 07:00 SANTA MESSA
- 08:30 CUCINA ETC BBQ - lifestyle
- 09:00 LA PICCOLA CAMPIONESSA - family film
- 11:00 FORUM
- 13:00 IN CONVERSAZIONE CON - religious
- 14:30 VIDEO ITALIA - music
- 16:30 NON SOLO MODA - fashion
- 17:00 TBA
- 17:30 AVVENTURA - lifestyle
- 18:00 VIVA DOMENICA - variety
- 19:00 CUCINA ETC BBQ - lifestyle
- 19:30 ENTRADA - lifestyle
- 20:00 FESTIVALBAR - special
- 22:00 ENTRADA - lifestyle
- 22:30 CONSPIRACY OF SILENCE - film
- 01:00 VIVA DOMENICA - variety

Telelatino alla RAI: "Sediamoci e discutiamo"

Dopo vent'anni i programmi RAI non sono più trasmessi da Telelatino (TLN). La "crisi canadese" non è attribuibile né alla CRTC né a Telelatino, bensì alla direzione di RAI International a Roma.

Sin dal 1984 e fino al settembre 2003 Telelatino trasmetteva annualmente più di 3000 ore di programmi Rai che raggiungevano 3,7 milioni di abitazioni Canadesi. TLN, cedendo suo malgrado alle pressioni dei leader di RAI International, sospese le trasmissioni dei programmi RAI ad eccezione di un telegiornale quotidiano, il TGI delle ore 20 italiane. La decisione ufficializ-

zata dalla CRTC il 15 luglio 2004 ha essenzialmente determinato che le affermazioni e le azioni pianificate da RAI International lasciavano chiaramente intendere la volontà da parte di Rai International di esercitare diritti preferenziali o di esclusività sui programmi italiani con la conseguente riduzione, disponibilità e accesso ai programmi in Italiano nel sistema di broadcasting canadese.

L'ipotesi paventata dalla CRTC nella promulgazione della decisione a sfavore di RAI International si è dimostrata corretta allorché, il 28 luglio, RAI International ha adottato un'azione estrema che ha privato

TLN Telelatino anche di questo telegiornale. Solo in un "incubo machiaveliano" si può credere che tutto questo sia a favore dell'interesse degli italo-canadesi.

Telelatino è rammaricato che l'attuale direzione di RAI International continui a politicizzare questa

situazione sia in Canada che in Italia invece di cogliere l'opportunità per iniziare un dialogo concreto fra le parti.

Telelatino spera che la direzione di RAI International riconsideri la sua strategia, cessi l'oscuramento dei programmi Rai su TLN e si impegni ad

implementare gli accordi siglati quattro anni fa per il lancio di RAI CANADA, un canale con 20 ore giornaliere di programmazione RAI.

Con la cooperazione di RAI International, questo canale può essere lanciato



entro brevissimo tempo a beneficio di tutta la comunità italo-canadese.

Aldo Di Felice
Presidente TLN Telelatino Network

IL CITTADINO CANADESE

**ABBONATEVI
RIABBONATEVI
FATE ABBONARE**

Il modo migliore per dimostrare il vostro interesse per il giornale è quello di abbonarsi...

Il modo più significativo per esprimere il vostro consenso è quello di rinnovare subito l'abbonamento e trovare un amico che si abboni...

1 ANNO \$25.00
2 ANNI \$40.00
3 ANNI \$55.00

Abbonatevi! Basta compilare, ritagliare e spedire

il Cittadino CANADESE 5960 Jean-Talon Est, bur. 209
Montréal, Qc, H1S 1M2
Tel.: (514) 253-2332
Fax: (514) 253-6574

Allego assegno o vaglia postale di \$ _____
per l'abbonamento a "Il Cittadino Canadese"
per un periodo di:

1 ANNO 2 ANNI 3 ANNI

Nome: _____
Indirizzo: _____
Città: _____
Provincia: _____
Codice Postale: _____
Tel.: _____
Assegno incluso
Firma: _____ Data: _____



le mausolée
SAINT-MARTIN



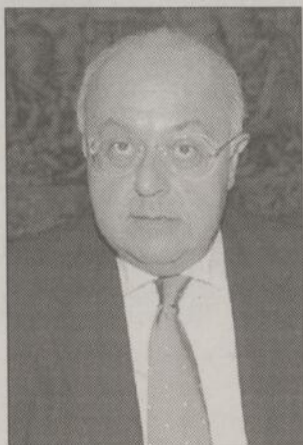
Grandioso. Mistico. Suggestivo.
Il Mausoleo San Martino
2159, boulevard Saint-Martin Est, Laval

Linda Filippone | 514 277.7778
Tony Marciano | 1 866 277.7778
www.memoria.ca

Massimo Magliaro: "Ecco le ragioni di RAI International"

Non ho alcuna intenzione di polemizzare con Dom Serafini, autore di un articolo sulle complesse vicende canadesi di RAI International pubblicato sul "Sole 24 Ore" il 26 luglio u.s..

Ciascuno di noi è libero di sostenere la causa che più gli aggrada, perfino quella di TLN. Io, come cittadino italiano e come Direttore di RAI International, ho scelto e continuerò a scegliere di stare sempre e comunque dalla parte degli italiani che in Canada vantano una comunità tra le più numerose, composta da 1.300.000 persone e che chiedono da anni, a gran voce, di poter vedere tutti i giorni dell'anno e per tutto il giorno la televisione pubblica del loro Paese d'origine, l'Italia. Lo ha fatto in modo assolutamente unitario con due petizioni e svariate manifestazioni di piazza; con documenti votati alla unanimità dai suoi rappresentanti nel C.G.I.E. e nei Comites; con lettere e articoli sulla stampa locale. Lo ha fatto in modo assolutamente unitario con due petizioni e svariate manifestazioni di piazza; con documenti votati alla unanimità dai suoi rappresentanti nel C.G.I.E. e nei Comites; con lettere e articoli sulla stampa locale. Un diritto il cui fondamento è stato riconosciuto, sempre alla unanimità, dalla Commissione parlamentare per l'indirizzo generale e la vigilanza dei servizi radiotelevisivi del Parlamento italiano. Così come da alcuni ministri dell'attuale Governo di Ottawa, da John Volpe a Liza Frulla, da Tony Valeri a Judy Sgrò che hanno subito chiesto una revisione della sentenza della CRTC. Non riconoscere questo diritto da parte dell'Authority canadese vuol dire impedire che nell'era della globalizzazione



le informazioni circolino liberamente anche in Canada. Il Canada è infatti l'unico Paese al mondo dove RAI International non è presente per 24 ore al giorno: tutto ciò per leggi che abbiamo il dovere di rispettare ma il diritto di criticare, visto che a criticarle sono, per primi, qualificatissimi esponenti della classe dirigente di quel Paese.

Nel tempo la CRTC ha concesso la licenza di trasmissione a 23 canali esteri. Americani, inglesi, francesi, tedeschi, olandesi, serbi, scandinavi, irlandesi, neozelandesi, australiani, hawaiani, giapponesi, polacchi, rumeni, filippini, arabi possono vedere le tv di casa loro. Gli italiani, gli spagnoli e i portoghesi no. Questo trattamento infatti viene negato a queste tre comunità che complessivamente assommano a 2.100.000 persone. La ita-

liana, tra queste comunità, è la più numerosa: ha ministri, parlamentari, sindaci, governatori, imprenditori; ha contribuito in modo determinante a costruire il Canada moderno e il Canada di oggi lo sa bene. Discriminarli ancora, questi italiani, è un'ingiuria al buon senso, alla civiltà, all'appartenenza dell'Italia e del Canada allo stesso sistema di alleanze internazionali. Voglio ricordare ai lettori che questa vicenda non è cominciata un giorno fa ma è cominciata anni fa, quando Direttore di RAI International era Roberto Morrione per proseguire quando Direttore era Giancarlo Leone e per arrivare a oggi. Viene insomma da molto lontano e necessità di una conclusione giusta e veloce. Sostenere infine che RAI International andrebbe contro gli interessi di TLN significa che per il Canada conta più una piccola televisione commerciale che una grande comunità etnica come quella italiana: una scelta che si commenta da sé soprattutto sul piano morale. RAI International non ha mai inteso agire in Canada in regime di monopolio: tutt'altro. Ha offerto programmi televisivi italiani a svariate emittenti, compresa TLN, che magari li rifiuta per alimentare il

suo vittimismo. Altri, proprio TLN, intendono invece mantenere i feudali privilegi del loro monopolio.

Un ultimo e mi auguro definitivo chiarimento per quei pochi che ancora ne parlano: RAI Canada era una ipotesi di lavoro di alcuni anni fa, dimostratasi impraticabile dal punto di vista economico, editoriale, organizzativo e che il Consiglio di Amministrazione della RAI ha definitivamente cancellato agli inizi dello scorso anno con una apposita delibera. Continuare a parlarne vuol dire tentare vanamente di seminare zizzania.

Sono fiducioso oggi più che mai che le sacrosante ragioni degli italiani del Canada verranno accolte da quel Paese amico: il nuovo Governo di Ottawa terrà certamente fede agli impegni assunti in questo senso durante la recente campagna elettorale. La linea di RAI International non cambia, resta quella voluta dagli italiani di Edmonton, di Montreal, di Vancouver, di Toronto, di Ottawa, di tutto il Canada. Niente e nessuno, neanche Dom Serafini, la farà cambiare.

Massimo Magliaro,
Direttore di RAI
International

Cosa aveva scritto Dom Serafini il 26 luglio scorso

Il giornalista Dom Serafini, direttore della rivista "Videoage", collaboratore di "America Oggi" (e anche del "Cittadino Canadese"), considerato un'autorità nel campo dei media elettronici, commentando il rifiuto del CRTC al canale Rai, ha scritto il 26 luglio scorso un articolo pubblicato dall'autorevole quotidiano italiano "Il Sole/24 ore" dal titolo "Tv canadese: Al Jazeera in chiaro e Rai oscurata".

Nell'articolo, Serafini afferma: "Rai International adesso si trova senza fondi, con un buco in bilancio di quasi 41 milioni di euro e un bubbone che si chiama Canada. Questa situazione a mio avviso si è verificata - sottolinea Serafini - perché Magliaro si è lasciato trascinare dai leader italo-canadesi locali che, in vista delle elezioni politiche del 2006, volevano avere accesso ai programmi di Telelatino che invece ha detto no. Per vendicarsi di ciò gli stessi hanno spinto Magliaro a dichiarare guerra a Telelatino. Hanno perso la battaglia semplicemente perché il CRTC mantiene un controllo molto stretto nel settore delle comunicazioni per timore di essere invasi dalla telecultura americana. È forse discutibile come modello di protezione, ma è così. Magliaro ha fatto dei passi sbagliati, primo fra tutti quello di sottrarre i programmi a Telelatino che ne trasmetteva dieci ore giornaliere. Interrotto forzatamente il rapporto con la Rai, Telelatino ha acquisito altri programmi di Mediaset sul libero mercato per colmare il vuoto. Secondo gli accordi presi nel 2000 tra Rai Corporation di New York e Telelatino sarebbe dovuto nascere un nuovo canale chiamato Rai Canada, satellite e cavo digitale 24 ore, gestito da entrambi i partner. La Rai invece ha risposto picche, non ha rinnovato l'accordo con Telelatino, ha intrapreso contatti con il gruppo media Rogers, ha promesso un canale satellitare. Mi sembra di capire che in sede CRCT siano arrivate circa trecentinaia di lettere di sostegno alla Rai e altrettante a favore di Telelatino. L'unica soluzione che resta a disposizione di Rai International adesso è di tornare sui propri passi, ripristinare l'accordo con Telelatino e avviare Rai Canada che era stata progettata nel 2000. Il CRTC non asserisce che Rai International non può trasmettere, sostiene semmai che esiste già un contratto e che basta quello. Tra l'altro era tutto a favore della Rai perché Telelatino non solo avrebbe pagato i programmi, ma avrebbe anche ceduto il 20 per cento delle azioni di Rai Canada senza alcun impegno economico da parte Rai per marketing e struttura. Dire che l'Ente canadese abbia voluto agire contro gli italo-canadesi e l'Italia - conclude Serafini - è semplicemente un'assurdità. Sono state fatte delle mosse sbagliate da parte di Magliaro. Tutto qui".

Rapanà: "Si offende la nostra intelligenza"

A proposito dell'articolo di Dom Serafini, Giovanni Rapanà, Consigliere CGIE Canada, scrive in una nota personale: "Non è la prima volta che il giornalista di New York interviene con articoli pilotati per screditare il Direttore di Rai International e i rappresentanti istituzionali della comunità italiana del Canada e per dare credito alle scelte, in questo caso molto discutibili, di Rai Corporation New York (Agenzia di servizi che riceve ogni anno

dalla Rai ingenti somme di denaro pubblico italiano)".

"Al Direttore di Rai International Massimo Magliaro - prosegue Rapanà - confermiamo tutta la nostra stima e la nostra gratitudine per quello che ha fatto e per quello sta facendo per far giungere il segnale di Rai International anche in Canada, come avviene già in tutto il mondo.

Va ricordato che Massimo Magliaro è stato il primo ad ascoltare il grido di dolore della

comunità italiana in Canada e a capire che gli italiani del Canada stavano sotto l'ignobile ricatto di Telelatino. Si può anche non essere d'accordo con i suoi metodi diretti di dire le cose come stanno, che spesso scuotono chi ha orecchie troppo sensibili abituate a dare ascolto solo il suono dei dollari, ma non si può assolutamente non essere d'accordo con lui. Le sue sono parole forti, decise che non possono che trovare una sponda favorevole nella nostra comu-

nità in Canada. C'è da chiedersi poi in base a quale logica gli italiani degli Stati Uniti possono ricevere Rai International 24 ore al giorno e direttamente dall'Italia, mentre quelli del Canada dovrebbero riceverli impacchettati a Toronto? Gli interventi di Dom Serafini, sembrano più ispirati dal dio denaro, che dalla logica del diritto alla libera circolazione delle idee e delle informazioni, reclamato dagli italiani del Canada? Non trovo altre spiegazioni".

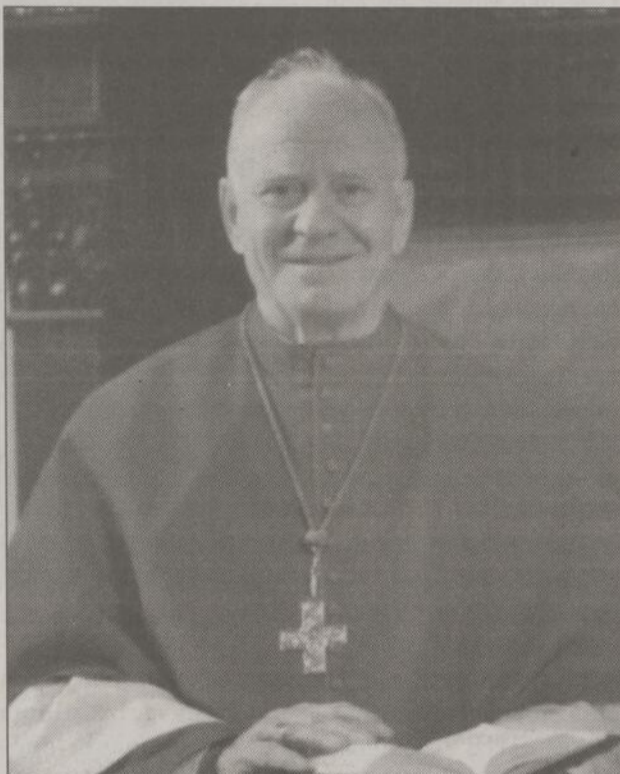
UN CARO AMICO SE N'È ANDATO IN NOSTRA ASSENZA

Addio, Monsignor Cimichella, anzi, arrivederci nell'aldilà...

Nei giorni in cui la redazione del "Cittadino Canadese" era in vacanza, è venuto a mancare un carissimo amico del nostro giornale, Mons. Andrea Cimichella, vescovo ausiliario di Montreal e vescovo titolare di Gaza. È deceduto il 21 luglio 2004, dopo una lunga e incresciosa malattia.

Era il vescovo degli italiani, un padre spirituale degli emigrati. Per loro aveva scelto la vocazione sacerdotale, esercitata e concretizzata in tutta la sua vita. Nel giorno della sua consacrazione episcopale, il 16 luglio 1964, il suo messaggio fu chiaro per tutti gli italiani presenti e per quelli che lo seguivano da lontano:

"La consacrazione di uno dei suoi membri significa anche, per la comunità italiana di Montreal, una ragione di sperare. Infatti la presenza di questo figlio caro, gli italiani possono dire: i nostri sforzi non sono vani, il nostro lavoro non ha mancato di portare frutto. Quando, tanti anni fa, i genitori del nuovo vescovo sono emigrati in terra canadese, non pensavano certamente di portare con loro, sulla nave, il futuro vescovo ausiliario di Montreal. Nella semplicità del loro cuore, essi hanno lavorato, facendo il loro dovere, con amore e umiltà. Voi tutti, immigrati italiani, specialmente nuovi arrivati, pensate che, forse, i vostri sacri-



fici di oggi cadono in terra come un seme che, domani soltanto, darà un grano abbondante e utile. Vedendo

uno dei vostri diventare vescovo, crediate che la vostra integrazione è ormai completa in questo paese ormai vostro"

In occasione della sua morte, una domanda corre sulle labbra di tutti: perché fu tanto amato? Forse perché seppe parlare ai cuori dei suoi connazionali senza studi approfonditi, senza fronzoli e senza discorsi inutili. Forse per la sua vita, per l'infinito senso della sua umiltà, per la bontà che traspariva dal suo sguardo, per la carità e l'amicizia a cui improntava ogni sua presenza e ogni sua attività...

Certo, per queste e per mille altre cose ancora fu amato.

Ora non è più con noi, ma la comunità italiana continua ad amarlo, i suoi "italiani di Montreal" lo vedranno ancora nella trasparenza di Dio. Ora è nella pace, dopo la sofferenza fisica degli ultimi anni, consumata nel silenzio e in una martirizzata crocifissione interiore, che lui solo ha conosciuto e subito...

Arrivederci, Mons. Cimichella! Ti ritroveremo sull'altra sponda...

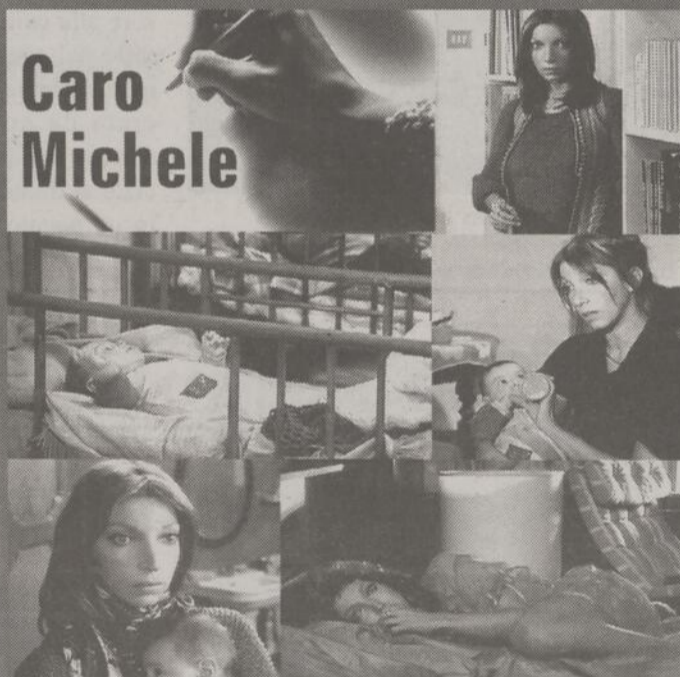
Pietro Raffaelli



lunedì 20:30/et



giovedì 21:30/et



Il film del venerdì sera
alle 20:30/et

I vostri programmi italiani

tlntv telelatino
NETWORK

www.tlntv.com

LA NOSTRA LISA CARDUCCI RICEVE LA CITTADINANZA ONORARIA

Ripabottoni, il paese dell'ospitalità

Un'accoglienza calda, ospitale, fatta col cuore, quello che continua a battere nei ripesi per il proprio paese, che si presenta all'ospite "ferito" nei suoi aspetti più belli, nella sua storia, solo fino a due anni fa palpitante ed oggi in agonia.

È giunta dalla Cina Lisa Carducci, non la figlia di un ripese (suo padre non ha mai conosciuto Ripabottoni) ma la nipote di uno dei tanti emigranti che anche da Ripabottoni presero la via del mare per andare a cercare fortuna

nelle Americhe. Dalla Cina a Ripabottoni per ricevere la cittadinanza onoraria in un paese che ella ha amato, da bambina, proprio dai racconti dei parenti e, da adulta, per esservi giunta già due volte e averne archiviato nella mente luoghi e persone cari.

Lisa Carducci giunge a piedi nella piazza "ferita": la vista della monumentale Chiesa dell'Assunta soffocata dalle impalcature, della "fentan d'u Peies'" senza più acqua ed un quasi invisibile "rattoppo" nelle alte vo-

lute, muovono nella scrittrice una commozione senza freni. Abbraccia l'amico fraterno Celestino Montagano, che "scende" ogni anno dal Canada e che di Ripa conosce ogni angolo, ogni persona, ogni data, e al pianto composto dei due amici segue quello del sindaco Francesco Panunto, che poc'anzi ci ha mostrato il bel portale della sua casa, quasi nascosto dalla selva di impalcature che rendono la sua famiglia ospite di un'altra casa dal giorno del terremoto.

I concittadini di Lisa, amabili e cordiali, che fanno ala all'ospite italo-canadese-cinese, prendono posto nella luminosa biblioteca comunale, adibita anche a sala consiliare, per assistere alla cerimonia. Cerimonia che in realtà, di formale, ha davvero poco. L'amicizia tra sindaco, Lisa, assessore alla cultura e tutto il resto del consiglio comunale presente è già sbocciata da qualche ora; dunque la cerimonia ufficiale si tramuta da subito in un pacato scambio di



Il momento in cui Lisa Carducci riceve la cittadinanza onoraria



Lisa Carducci con alcuni ripesi

cortesie e di doni con la consegna del diploma della cittadinanza onoraria di Ripabottoni. In cui si legge che "Il Consiglio Comunale conferisce alla Professoressa Lisa Carducci la cittadinanza onoraria con la seguente motivazione: per l'instancabile attività ac-

cademica e letteraria compiuta al fine di diffondere i valori della cultura italiana nel mondo, per l'impegno profuso nel custodire e valorizzare la memoria della tradizione del Molise, per l'attaccamento sempre dimostrato nei confronti della Comunità di Ripa-

bottoni".

In ultimo, abbandonata la veste dell'ufficialità, tutti insieme a gustare deliziosi assaggi della tradizione ripese, frutto del sapiente lavoro delle signore locali.

Ida Di Ianni

Visita in Canada del Rettore dell'Università della Basilicata

Il Rettore dell'Università della Basilicata, Professor Francesco Lej Garolla di Bart, in Canada per partecipare ai lavori della "XXI International Conference on Organometallic Chemistry" a Vancouver, ha effettuato su invito dell'Ufficio dell'Addetto Scientifico dell'Ambasciata d'Italia due tappe di lavoro a Ottawa e Montreal.

Nella Capitale è stato firmato un accordo quadro di cooperazione scientifica fra l'Università della Basilicata e la ditta Nuclear Fusion Inc fondata e presieduta dal Dott. Emilio Panarella, noto ricercatore nel campo della Fisica Nucleare nato in Basilicata e da molti anni attivo in Canada, prima come ricercatore del National Research Council e poi nel settore privato dove ha dato vita a "spin-off" industriali basati sui risultati delle sue

ricerche. L'accordo firmato a Ottawa si inquadra nell'ambito di un progetto - da realizzare in Basilicata - teso allo sviluppo di nuove tecnologie, derivate dalle ricerche del Dott. Panarella, per l'uso della fusione nucleare come fonte di energia pulita.

Nel corso delle sue visite alle Università di Ottawa e McGill e Concordia (Montreal), il Prof. Lej ha incontrato studiosi italiani che occupano posizioni di prestigio e responsabilità, fra i quali il Prof. Anthony Masi, il Prof. John Capobianco, il Prof. Angelo Mingarelli. Il Rettore dell'Università della Basilicata ha inoltre partecipato con una relazione sullo stato della ricerca in ambito universitario in Italia ad una riunione di ricercatori di origine italiana che ha avuto luogo a Montreal all'Istituto Italiano di Cultura.

PROMO-NATIONAL INC.

La tipografia creativa !

- Biglietti da visita
- Formulare a più copie
- Lettere intestate
- Buste
- Calendari
- Fatture
- Inviti
- Berretti, magliette, ecc.
- Articoli promozionali



241 rue Dante, Montreal (Quebec) H2S 1K2
Telefono: (514) 271-3030 - Fax: (514) 271-5811

Non solo in Italiano...



ANNA MAY KINNEY

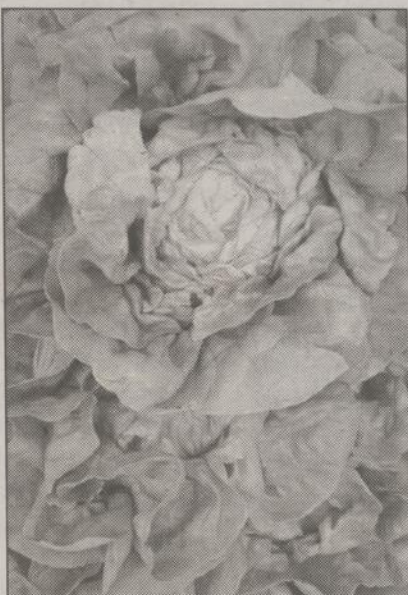
Midsummer gardening tips

By the beginning of August, we've all begun to enjoy some of the products of our hard work. There is nothing more satisfying than having healthy, organic vegetables on our table, and there is nothing that lifts our spirits more than the beauty and fragrance of flowers.

This is also the time for some mid-summer chores. People are asking what is taking so long for their tomatoes to turn red this year. Rest assured that you are doing nothing wrong. When it hasn't been raining, there has been a layer of thin clouds blocking the sunshine our vegetables so desperately need to mature.

This year I wanted to try a few different varieties of lettuce, but instead of spending \$2.50 for each pkg. of seed that I did not know whether I'd like or not, I bought a flat of mixed lettuce for \$2.50, out of this flat there are four varieties that I had not tried, and two that I have. The ones that my family liked have been marked with type and color and are now ready to go to seed. So for a couple of dollars, I had a great selection of lettuce for this year's table and there will be loads of seeds for future years.

When the lettuce you selected to go to seed is ready, harvest the dried seed pods, take out the seeds, spread



on a paper plants which has the type of lettuce written with a marker on it. Let these seeds dry at room temperature a few days, place in an envelope and seal, then store in a cool dry place. Remember to write the type, color and date on the envelope. Now you are ready for another gardening year.

After you have marked a couple of each of the plants that you want to go to seed, cut the remaining plants right to the ground. Often these plants will branch out and produce a second crop. Remember as you clean out the garden to take all dead plants, or damaged vegetables straight to the compost as keeping the garden clean is an important step to preventing insect infestations and disease.

This is the perfect time to sprinkle some ground eggshells around your tomatoes. They eggshells will slowly leach calcium into the soil around each plant preventing blossom end rot. The best way to grind eggshells into a powder is between two large flat stones, which can be done while sitting on a porch during a rainy day. While it is best to side dress your tomatoes with brewer's yeast earlier in the summer, if you have not it can still be done now, giving your plants a little extra boost to help them produce a bumper crop.

Nominate a business leader in your community to The Canadian Business Hall of Fame

One of Canada's most prestigious award programs that honours Canadian businessmen and women for outstanding achievements in business and community is seeking nominees for the 2005 Canadian Business Hall of Fame.

The award was established by Junior Achievement of Canada in 1979. The 2005 award will honor four Canadians to be inducted into the Canadian Business Hall of Fame. The criteria include: a) Vision and Leadership - Demonstrated outstanding leadership and vision at the helm of one or more business organizations over many years, applying experience, insight, and leadership

qualities to initiatives that have led the organization to measurable new heights of success. He/She will be commonly recognized for his/her overall legacy; b) National impact on the Canadian economy through verifiable financial success, job creation, expansion and innovation. Challenges encountered along the way have been overcome through vision and determination; c) Civic leadership - The nominee will have utilized his/her influence and energy to further Canadian social and economic well-being, through leadership in philanthropy or in community based initiatives; d) Role model - The nominee will be widely respected

by his/her peers and will be considered an excellent role model for enterprising young Canadians. His integrity and business ethics have made an obvious contribution to improving respect for Canadian business.

Nominations close September 10, 2004. Forms are available from the website at <http://cbhf.jacan.org/>. Laureate inductees will be announced in January 2005 and will be invited to attend a Laureate luncheon and induction ceremony and gala dinner on May 12, 2005. All nominees must have been born in Canada or have become a naturalized Canadian citizen.

Sous les étoiles



ANDRÉ P. BEAUCHAMP

Radio Nostalgie 1570, AM

Quoi de plus réconfortant que de syntoniser depuis un mois Radio Nostalgie AM (1570 au cadran). Cette station radiophonique nous permet d'écouter les grands succès des années 1950-1980. Les animateurs Serge Bélair, Roger Gosselin, Pierre Senecal rehaussent le prestige de cette nouvelle locomotive radiophonique. Fondée par des copains de mes années tumultueuses à CKLM radio (1962-65), il s'agit de Colette Chabot et Gilles Lajoie. Lors du cocktail de presse nous avons salué Guy D'Arcy, Jan Roger, Tony Massarelli, Marc Chatelle, Francis Cuggia, Johanne Verdon, Guy Pothier, Norman Knight.

Radio Nostalgie avec ses studios à Laval, ses 10,000 Watts, opérant 24 heures sur 24, saura combler les plus exigeants chez les 50 ans et plus. Les samedis et dimanches vous écouteriez les animateurs suivants: Daniel Dery, Johanne Verdon, Pierre Lahaye, Michel Desrochers, Jacques Lepage, Céline Petit Martinon, Yves et Christian Hamel et Alain St.Louis, la charmante Marthe Rivard, une des belles voix de la radio.

Frank Pavan fraternise

Le célèbre chef d'orchestre Frank Pavan prend le temps de fraterniser avec ses nombreux amis de la communauté italienne dont Hubert Michelli, Jos DiLauro, Henri Padulo, Da Enrico resto-traiteur et Reggie Chartrand, fondateur des Chevaliers de l'Indépendance et Antonio Capobianco. L'ami de tous les italiens de Calabre, Bruno Cuda, a quitté Montréal en destination de la ville Catanzaro (Calabre) pour y loger à son domaine jusqu'au mois de septembre 2004.

Le bienfaiteur Adrien Perron n'est plus

Adrien Perron (Syndict) a consacré une grande partie de sa vie à la Fondation Charles-Bruneau, l'Institut de Cardiologie de Montréal et à la Fondation Alhambra. Il a finalement perdu sa dernière bataille contre le cancer du foie. Il est mort le 30 mars, à l'âge de 65 ans. Nos condoléances à sa femme Nicole et ses deux enfants.



Avec la collaboration de Nick Vannelli (Salon Roxy), j'ai eu une rencontre très intéressante avec le célèbre chanteur-auteur Gino Vannelli.

YVES LÉGARÉ inc.
Alfred Dallaire
Complexes funéraires

514 595-1500

Laval • Rive-Sud • Montréal • Barilève Ouest

Nuovo! Venite a visitare!



Mausoleo del Ruisseau
LAVAL



Giovanni Ialenti
Consigliere

Giuseppina Ferrantelli
Consigliere

cripte • nicchie • terreni • préarrangement



CALENDARIO SERIE A 2004-2005

1ª GIORNATA		2ª GIORNATA		3ª GIORNATA		4ª GIORNATA		5ª GIORNATA	
And. 12/9/04	Rit. 23/1/05	And. 19/9/04	Rit. 30/1/05	And. 22/9/04	Rit. 2/2/05	And. 26/9/04	Rit. 6/2/05	And. 3/10/04	Rit. 13/2/05
Atalanta-Lecce		Bologna-Milan		Atalanta-Inter		Bologna-Roma		Atalanta-Lazio	
Brescia-Juventus		Fiorentina-Cagliari		Brescia-Lazio		Fiorentina-Sampdoria		Cagliari-Brescia	
Cagliari-Bologna		Inter-Palermo		Cagliari-Siena		Inter-Parma		Chievo-Lecce	
Chievo-Inter		Juventus-Atalanta		Chievo-Udinese		Juventus-Palermo		Messina-Siena	
Milan-Livorno		Lazio-Reggina		Milan-Messina		Lazio-Milan		Milan-Reggina	
Palermo-Siena		Lecce-Brescia		Palermo-Fiorentina		Lecce-Cagliari		Palermo-Bologna	
Parma-Messina		Livorno-Chievo		Parma-Bologna		Livorno-Atalanta		Parma-Fiorentina	
Reggina-Udinese		Messina-Roma		Reggina-Livorno		Messina-Chievo		Roma-Inter	
Roma-Fiorentina		Siena-Sampdoria		Roma-Lecce		Siena-Reggina		Sampdoria-Livorno	
Sampdoria-Lazio		Udinese-Parma		Sampdoria-Juventus		Udinese-Brescia		Udinese-Juventus	
6ª GIORNATA		7ª GIORNATA		8ª GIORNATA		9ª GIORNATA		10ª GIORNATA	
And. 17/10/04	Rit. 20/2/05	And. 24/10/04	Rit. 27/2/05	And. 27/10/04	Rit. 6/3/05	And. 31/10/04	Rit. 13/3/05	And. 7/11/04	Rit. 20/3/05
Bologna-Atalanta		Atalanta-Cagliari		Bologna-Udinese		Fiorentina-Lecce		Atalanta-Sampdoria	
Brescia-Parma		Chievo-Reggina		Brescia-Siena		Inter-Lazio		Bologna-Messina	
Cagliari-Milan		Livorno-Bologna		Cagliari-Parma		Juventus-Chievo		Brescia-Chievo	
Fiorentina-Siena		Messina-Lecce		Chievo-Sampdoria		Livorno-Brescia		Cagliari-Livorno	
Inter-Udinese		Milan-Inter		Juventus-Roma		Messina-Reggina		Fiorentina-Inter	
Juventus-Messina		Parma-Lazio		Lazio-Messina		Parma-Atalanta		Lazio-Siena	
Lazio-Chievo		Roma-Palermo		Lecce-Inter		Roma-Cagliari		Lecce-Udinese	
Lecce-Palermo		Sampdoria-Brescia		Milan-Atalanta		Sampdoria-Milan		Milan-Roma	
Livorno-Roma		Siena-Juventus		Palermo-Livorno		Siena-Bologna		Palermo-Parma	
Reggina-Sampdoria		Udinese-Fiorentina		Reggina-Fiorentina		Udinese-Palermo		Reggina-Juventus	
11ª GIORNATA		12ª GIORNATA		13ª GIORNATA		14ª GIORNATA		15ª GIORNATA	
And. 10/11/04	Rit. 3/4/05	And. 14/11/04	Rit. 10/4/05	And. 28/11/04	Rit. 17/4/05	And. 5/12/04	Rit. 24/4/05	And. 12/12/04	Rit. 1/5/05
Brescia-Milan		Atalanta-Brescia		Atalanta-Reggina		Cagliari-Chievo		Atalanta-Udinese	
Chievo-Atalanta		Cagliari-Inter		Bologna-Lecce		Fiorentina-Bologna		Bologna-Juventus	
Inter-Bologna		Fiorentina-Livorno		Brescia-Palermo		Inter-Messina		Brescia-Roma	
Juventus-Fiorentina		Lazio-Bologna		Chievo-Milan		Juventus-Lazio		Chievo-Palermo	
Livorno-Lazio		Lecce-Juventus		Inter-Juventus		Lecce-Livorno		Lazio-Lecce	
Messina-Palermo		Milan-Siena		Lazio-Cagliari		Palermo-Atalanta		Livorno-Parma	
Parma-Reggina		Palermo-Sampdoria		Livorno-Udinese		Parma-Milan		Milan-Fiorentina	
Roma-Udinese		Parma-Chievo		Messina-Fiorentina		Reggina-Brescia		Reggina-Cagliari	
Sampdoria-Cagliari		Reggina-Roma		Sampdoria-Parma		Roma-Sampdoria		Sampdoria-Messina	
Siena-Lecce		Udinese-Messina		Siena-Roma		Udinese-Siena		Siena-Inter	
16ª GIORNATA		17ª GIORNATA		18ª GIORNATA		19ª GIORNATA		LA PROSSIMA SETTIMANA IL CALENDARIO DELLA SERIE B 	
And. 19/12/04	Rit. 8/5/05	And. 6/1/05	Rit. 15/5/05	And. 9/1/05	Rit. 25/5/05	And. 16/1/05	Rit. 29/5/05		
Bologna-Reggina		Atalanta-Fiorentina		Bologna-Chievo		Atalanta-Siena			
Fiorentina-Chievo		Brescia-Bologna		Fiorentina-Lazio		Brescia-Fiorentina			
Inter-Brescia		Cagliari-Messina		Inter-Sampdoria		Cagliari-Juventus			
Juventus-Milan		Chievo-Siena		Juventus-Livorno		Chievo-Roma			
Lecce-Sampdoria		Lazio-Roma		Lecce-Reggina		Lazio-Palermo			
Messina-Atalanta		Livorno-Inter		Messina-Brescia		Livorno-Messina			
Palermo-Cagliari		Milan-Lecce		Palermo-Milan		Milan-Udinese			
Roma-Parma		Parma-Juventus		Roma-Atalanta		Parma-Lecce			
Siena-Livorno		Reggina-Palermo		Siena-Parma		Reggina-Inter			
Udinese-Lazio		Sampdoria-Udinese		Udinese-Cagliari		Sampdoria-Bologna			

Salvatore Modica Pharmacien

PHARMAPRIX

Tel. (514) 252-7000

SERVIZI OFFERTI

- Servizio farmaceutico personalizzato
- Giornate d'informazione
- Analisi di glicemia e bilancio lipidico completo
- Prodotti naturali
- Raccolta di medicinali scaduti
- Test di gravidanza
- Affitto di stampelle
- Misurazione pressione
- Affitto di tensiometro

Les services
**Pharm
EXPERT**

CONSEGNA GRATUITA 7 GIORNI SU 7

CENTRO MEDICO LACORDAIRE

Medicina familiare
Medici specializzati

5650 rue Jean Talon Est
(angolo Lacordaire)



SERVIZI (SU APPUNTAMENTO)

- Dermatologia
- Pediatria
- Ginecologia e ostetricia
- Chirurgia plastica
- Chirurgia generale
- ORL
- Medicina interna
- Urologia - Nefrologia

NUOVI SERVIZI

- Centro di Pediatria
- Trattamento della sindrome metabolica
- Diabete
- Colesterolo
- Obesità



Tel. (514) 255-5595

Approccio professionale

PRONTO SOCCORSO (SENZA APPUNTAMENTO)

AL COMPLESSO DEL VITTORIANO UNA MOSTRA FINO AL 18 SETTEMBRE

Viaggio alla scoperta del "Sordi segreto"

“Se per me non esistessero gli altri, non esisterei neanche io. Se oggi sono qui non sono mica venuto per me. Sono qui per voi. Il cinema, il teatro, la televisione, la radio! Io sono un attore perciò un personaggio pubblico e tutta la mia vita è al servizio degli altri. Anche quella privata, che avrei diritto a viverla come mi pare. No, tutto quello che faccio lo fanno gli altri. Perciò pensa...” Queste le parole con cui Alberto Sordi descrive le luci e le ombre della notorietà: da una parte la gratitudine verso il pubblico, al quale l'attore deve il suo successo, dall'altra la prigione dorata della fama, dove anche sulla vita personale sono puntati costantemente i riflettori. Inizia così il viaggio alla scoperta del "Sordi Segreto", un Alberto diverso da quello conosciuto sul grande e piccolo schermo, sul palcoscenico dei teatri o nei varietà. A svelare il profilo inedito del comico, la mostra allestita presso il Complesso del Vittoriano, a Roma, fino al 18 settembre. E scopriamo subito che l'attore è in realtà un archivistato mancato, capace di custodire con attenzione ogni cimelio e testimonianza del suo cammino verso il successo prima poi degli anni della sua fama.

In mostra, album di famiglia, oggetti di scena che Sordi recuperava dalla sua vita personale o che custodiva dopo averli utilizzati sul set, fotografie, scritti dei quali non si era mai venuti a conoscenza e addirittura i primi contratti stipulati agli albori della sua carriera. L'archivio è stato messo a disposizione dalla sorella dell'attore, Aurelia, che ha voluto che la mostra ritraesse il fratello nella maniera più vera e genuina, mentre Annunziata Sgreccia, fedele segretaria di Sordi per oltre cinquant'anni, ha collaborato alla scelta dei materiali. Nelle sale del Vittoriano, i mille colori dei manifesti dei suoi film contrastano con l'intensa profondità dei suoi scritti, i suggestivi oggetti di scena acquistano di nuovo vita tra le parole recitate nei filmati inediti provenienti dall'Istituto Luce e proiettati per tutto il percorso espositivo.

Sei le sezioni della mostra: "Sordi e il varietà", Sordi e la radio", "Sordi e la Musica", "Sordi e il cinema", "Appunti", "Sordi Segreto": gli esordi negli spettacoli



Alberto Sordi a Hollywood scherza con le impronte di Gary Cooper sul Sunset Boulevard

di varietà, le trasmissioni radiofoniche e i suoi primi personaggi, le pellicole più note e quelle degli inizi e la sua grande passione per la musica. Ancora, i copioni che studiava, correggeva e riformulava, e poi i suoi pensieri, ironici e disarmanti. Un esempio: "Ad un giovane che oggi volesse fare l'attore del mio genere? Gli direi: 'Ragazzo! Vuoi fare il comico? Bravo: Famme ride'". Scrive Vincenzo Mollica, curatore della mostra: "Abbiamo scelto la strada dell'autenticità, della ristampa dei documenti, così come li abbiamo ritrovati, così



Alberto Sordi inviato Rai al Giro d'Italia del 1950 con Gino Bartali



Una divertente immagine di Alberto Sordi con un poliziotto americano

come Sordi li custodiva. Ecco perché alla stampa tipografica abbiamo preferito la riproduzione degli originali con la grafia di Alberto, che aveva una scrittura chiara e affascinante, com'era lui del resto. Abbiamo preferito che fossero le parole scritte di suo pugno a guidarci nei meandri del Sordi Segreto, una mostra da godersi come se fosse l'ultima sorpresa che ha voluto regalare al suo pubblico".

ADNKRONOS



Alberto Sordi e Soraya durante una serata di gala



Una foto curiosa tratta dall'album personale di Alberto Sordi



Sordi nel deserto in questa foto tratta dal suo album dei ricordi

DAL 26 AGOSTO AL 6 SETTEMBRE, CINEFILI IN FESTA

Si spengono le luci, si accende il FFdM

“Head in the clouds”, il film di guerra tanto atteso di John Duigan, con Charlize Theron, Penelope Cruz e Stuart Townsend, sarà presentato in prima mondiale in occasione della 28ª edizione del Festival des films du monde de Montréal, in programma dal 26 agosto al 6 settembre. È uno dei tanti regali che gli organizzatori faranno alle decine di migliaia di appassionati che sicuramente pure quest'anno assisteranno alle proiezioni.



Luigi Lo Cascio e Sandra Ceccarelli, protagonisti del film "La vita che vorrei"

Una rassegna che per l'ennesima volta avrà tanto di italiano, mentre ancora riecheggiano gli applausi rivolti un anno fa a Silvio Orlando, premiato per l'interpretazione (maschile) nel film "Il posto dell'anima" di Riccardo Milani.

Stavolta, nella Competizione Mondiale concorrerà "La vita che vorrei" di Giuseppe Piccioni. Si tratta di una vecchia conoscenza per Montreal: riportò con il film "Fuori dal mondo" il Grand prix spécial du jury



Una scena del film "Head in the clouds"

nell'edizione 1999 oltre a vincere in patria ben cinque David di Donatello.

Nella sezione Fuori Concorso, troveremo "Cantando dietro i paraventi", produzione italo-franco-inglese, di Ermanno Olmi, e "Non ti muovere" di Sergio Castellitto.

Nella sezione Cinema d'Europa, verranno proposti invece "La rivincita di Natale" di Pupi Avati, "Per sempre" di Alessandro Robilant, "Gente di Roma" di Ettore Scola, "Sotto falso nome" di Roberto Andò e "La spettatrice" di Paolo Franchi

Infine, nella sezione Documentari dal Mondo, troveremo "Travelling with Che Guevara" di Gianni Minà (popolare giornalista RAI).

La presenza italiana viene completata da Anita Caprioli, componente della giuria che sarà presieduta dal francese Claude Zidi (realizzatore di "Asterix e Obelix contro Cesare"). Anita Caprioli ha recitato con Gabriele Salvatores ("Denti"), Marco Ponti ("Santa Maradona"), Marco Pozzi ("Venti") e Franco Zeffirelli ("Un te con Mussolini") e sul piccolo schermo con Carlo Lizzani ("La donna dei tre no").

Il Canada verrà rappresentato nella Competizione Mondiale dal film «Elles étaient cinq» di Ghyslaine Côté e inoltre da quattro film nella sezione Fuori Concorso, da dieci film nella sezione Documentari dal Mondo, da uno nella sezione Cinema e Sport, da uno nella sezione Americhe Oggi (critici di Variety) e infine da una cinquantina di film nell'apposita sezione Panorama Canada. L'anno scorso il Cinema canadese esultò grazie ai due premi riportati da "Gaz Bar Blues" di Louis Bélanger.

Previsti, fra le "ciliegine" di questo Festival, anche un omaggio a Isabelle Adjani (con cinque suoi film), a Theo Angelopoulos (con sette film) e al croato Krsto Papić (quattro film).

I biglietti per le proiezioni sono in vendita a Place des Arts e al Cinéma Parisien. Le altre sale di proiezione del Festival sono il Cinema Impérial (Pavillon Sandra & Leo Kolber, Salle Lucie et André Chagnon) e il Cinema Centre Eaton.

Per maggiori informazioni, consultare il sito www.ffmpegontreal.org o telefonare al (514) 848-3883.

A.P.

TEATRO LOCALE

Successo della commedia "La rrobbe de Zizi"

A Montréal e Toronto, molti continueranno a raccontarsi la commedia "La rrobbe de zizi" portata dalla Compagnia "Attori per caso" di Bitonto, Palo del Colle e di Grumo Appula. Gli italo-canadesi di origine pugliese che vivono da anni in Canada hanno infatti ritrovato, nelle scene di questa commedia, il loro passato attraverso il linguaggio dialettale, che più del linguaggio corrente, conferisce ai fatti e agli avvenimenti la realtà più vera, sino a far rivivere ciò che avevano dimentica-

to. Nelle frasi dialettali, e nei loro suoni, emerge la musica del cortile e del focolare, della strada e del paese, e di quei sogni che trasciniamo dietro, da sempre: "i valori della nostra cultura".

Un successo superiore ad ogni aspettativa, registrato il tutto esaurito a Montréal, nella serata programmata del 20 luglio 2004, tanto che gli organizzatori sono stati costretti a ripresentare la commedia il giorno dopo per cercare di soddisfare tutte le richieste della comunità italiana e

pugliese di Montreal. Meritano i complimenti la Federazione Regione Puglia di Montréal e Vito Stallone, che si è prodigato al massimo per portare all'estero un delizioso spaccato della Puglia.

La commedia, opera prima di Agostino Galati, nativo di Bitonto, si ispira alle opere immortali di Peppino De Filippo e di Totò. È la storia di una famiglia umile e povera che spera di ereditare "la rrobbe de zizi" dello zio d'America. Gli interpreti non sono professionisti ma attori per caso, persone comuni che hanno voluto gratuitamente cimentarsi nella difficile arte della recitazione, con lo scopo di divertirsi anch'essi così come hanno fatto divertire il pubblico presente. Ecco personaggi ed interpreti: Pasquale (Michele Barone), Rosine (Angela Bufano), ze Venginze (Vito Stallone), u nonne (Vito Stallone), Mary (Raffaella Moretti), Tonine (Francesco Di Santo), Annine (Titina Rosiello), il medico (Angelo Farella) e don Nicola (Angelo Farella).

Nella foto: alcuni attori in compagnia di Franco Bellomo (membro del Consiglio Generale dei Pugliesi nel mondo, per il Canada) e Rocco Mattiace (presidente della Federazione Puglia di Montréal).



Peter: 941-9733



Tony: 688-3325

Vince: 867-9591

Il melone, dolce, dissetante e gustoso

Il melone è un frutto molto rinomato in cucina soprattutto tra gli antipasti (il più classico è 'prosciutto e melone'...), ma è anche ottimo come gelato o nella macedonia per renderla più gustosa e meno calorica. Incide pochissimo sul bilancio energetico perché ad esempio 3 fette di melone (ca. 4 etti) apportano 60 calorie che sono derivate dagli zuccheri (8 gr. per etto). Tutto ciò perché l'acqua contenuta nel melone ha valore energetico nullo e quindi niente grassi e proteine. Il sapore dolce del melone è derivato da alcuni acidi liberi e da dolcificanti naturali. Il melone contiene potassio, un sale minerale che è utile per chi ha la pressione alta e per chi fa molto uso di sale. Apporta anche vitamina C e caroteni che sono precursori della vitamina A e preziosi antiossidanti. I meloni a polpa arancione (cantalupo) contengono fino a 180 volte più caroteni di quelli a polpa bianca. Attenzione a comprarli! Bisogna sempre prenderli profumati e quindi maturi perché una volta staccato il frutto dalla pianta questo interrompe il suo processo di maturazione e gli amidi non si trasformano più in zuccheri perché non hanno più la fotosintesi clorofilliana, quindi stando in casa non maturano assolutamente. La croccantezza del melone tende a diminuire velocemente man mano che passano i giorni e quindi andrebbe comprato e consumato.



7 Sale di Ricevimento per 10 a 600 invitati

Banchetti personale
Banchetti corporativi
Tournei di golf
Servizio "Catering"
Vasto parcheggio
Aperto tutto l'anno

Ristorante di cucina fine

Chef: Franca Mazza
Aperto tutti giorni
Brunch gastronomico
Tutte le domeniche dalle ore 12:00
Un buffet che piacerà ai palati più fini
Adulti: \$29.95
5 a 12 anni: \$9.95
Meno di 5 anni: Gratis



www.golfmetropolitainanjou.com

9555 Boul. du Golf, Anjou H1J 2Y2 Tel.: (514) 353-5353

Carpaccio
CUCINA FINA

Battesimi
Comunioni
Cresime
Feste



VINO BAR & GRILL

2077 rue University
Montréal, Québec H3A 2L1
Tel.: 284-1115 Fax: 284-7380

Chateau Princesse

3 SALE ELEGANTI

Per accogliere da 50 a 400 persone
Chiamate Domenico o Tony al (514) 253-3322
6452, Jean-Talon E. St-Léonard, Qc (ang. Langelier)
www.chateauprincesse.com

Le più eleganti sale da ricevimento al centro di Montréal

La Plaza
Holiday Inn

- Gastronomia italiana
- Da 50 a 500 persone
- In omaggio il parcheggio valet
- Atmosfera
- Eleganza
- Suite nuziale gratuita

PER INFORMAZIONI: FRANCESCA MORENA
420 SHERBROOKE OUEST ANGOLO PARK AVENUE **499-7777**

(514) 276-5341

LE RESTAURANT Elio
BUFFET ANNA MARIA

351-357 rue Bellechasse
Montréal, Québec, H2S 1X1

VIVERE!
CAFE-RESTO ITALIEN

Il vero gusto mediterraneo

505, de la Gauchetière (Angolo Beaver-Hall)
Montréal - H1Z 1Z2 (514) 878-3636

Ristorante italiano

HOSTARIA ROMANA

Licenza completa
Sale disponibili per battesimi, comunioni, cresime
MUSICA GRATUITA

Tel.: 849-1389 o 849-1380
2044 Metcalfe, Montréal, Québec

231 Camere e suites

- A due passi da: Stadio Olimpico, Giardino Botanico, Insectarium e Biodome
- Piscina esterna / piscina interna
- Ristorante / Bar
- Servizio in camera
- Metro Viau - 5 minuti
- Casinò di Montréal - 15 minuti
- Parcheggio gratuito
- 14 sale di riunione per conferenze, congressi o banchetti che possono accomodare da 10 a 700 persone.

Tariffe speciali per i membri della CAA

5000, rue Sherbrooke Est, Montréal (Québec) H1V 1A1

- Tel.: (514) 253-3365
- Fax: (514) 253-9958

1-800-567-0223

HÔTEL Auberge Universel
MONTRÉAL

LE CRYSTAL
CENTRE DE CONGRÈS

...dedicati all'eccellenza!

4 SALE MAGNIFICHE da 50 a 500 persone

CAPACITÀ da 50 a 500 persone

MODERNISSIMO Successo assicurato!

5285 Henri Bourassa, ovest - Ville St-Laurent
(vicino a Canadair, subito ad ovest della boul. Marcel Laurin) **337-8160**

il Cittadino
CANADESE

Tel.: (514) 253-2332

VISITATE IL NOSTRO SITO WEB
www.cittadinocanadese.com

IL GIORNALE ITALIANO PRIMO IN QUEBEC E IN CANADA

ATTIVITÀ - PROFESSIONISTI - COMMERCII

QUARTIERE DELLA Piccola Italia

il **MULINO**

236 St-Zotique Est
Montréal (Qué.) H2S 1L1 Tel.: (514) 273-5776

**Pizzeria
Napoletana**

La vera PIZZA ITALIANA fatta a vostro gusto

189 Dante, Tél.: 276-8226
Montréal (Qué.) H2S 1K1 495-0079

**RISTORANTE
LUCCA**

12 Dante, Montreal, Qc. H2S 1J5
Tel.: (514) 278-6502

CASA CACCIATORE



Tel.: 274-1240
170 Jean Talon E.
Montréal
Aperto 7 giorni su 7

**BUFFET-TRAITEUR
Da Enrico
RISTORANTE**

AU COEUR DE LA PETITE ITALIE

APPORTEZ VOTRE VIN:
(514) 388-0719 264, rue St-Zotique Est

Quelli della notte

RISTORANTE • BAR • CIGARS • LOUNGE

Sala ricevimenti per 80 persone

6834, Boul. St-Laurent, Montréal
(Québec) H2S 3C7
Tel.: (514) 271-3929
Fax: (514) 271-3429
www.quelli.ca

Se volete acquistare questo spazio per la vostra pubblicità chiamate il 253-2332 o scrivete a journal@cittadinocanadese.com

**Restaurant
Casa Napoli**

LA VERA GASTRONOMIA ITALIANA



Tel.: 514-274-4351/2
6728 Boul. Saint-Laurent
Montréal, Qué

SOLE MIO

LA PASSIONE DELLA CUCINA ITALIANA

Alfredo Napolitano
PRESIDENTE

Tel.: 450-435-4111
Cell: 514-946-1285
Fax: 450-435-2411

4000, rue Alfred-Laliberté
Boisbriand, Québec, J7H 1P7

Motta PIZZA

BOULANGERIE - PÂTISSERIE - TRATTORIA

303-315, Mozart Est,
Montréal (Québec) H2S 1B8
Tel.: (514) 270-5952 • (514) 278-6532

Centre Musical
ITALMELODIE INC.

(514) 273-3224 (450) 681-4131

274, Jean-Talon E. 3354 Boul. St-Martin O.
Montréal H2R 1S7 Laval H7T 1A1

**\$ Le Dollar \$
du Marché** R.M.

Da Gilda... quasi tutto a un dollaro!

Tél.: (514) 279-5883 / Fax: (514) 279-5204
340, rue Jean-Talon Est, Montréal (Québec) H2R 1T1
E-mail: dollardumarche@qc.aira.com

Dal 1956 "LA FERRAMENTA DEGLI ITALIANI"

Quincaillerie
DANTE
Ferramenta

Tel.: 271-2057
271-5880

6851 St. Dominique (angolo Dante)



*La terrazza
italiana
del Marché
Jean-Talon*

Ristorante

170 Jean-Talon Est. Montréal, Québec / H2R 1S7
Riserve al: (514) 274-1240 - Aperto 7 giorni

**GRAND-PRIX
Miniatures INC.**

www.gpmini.qc.ca
6807 boul. St-Laurent
Tél.: (514) 278-1005

Beaubien • Jean-Talon
De Castelnau



MODELLINI FERRARI DA COLLEZIONE: STRADALI-F1- ACCESSORI FERRARI: BERRETTI-POLD-TSHIRT E MOLTO DI PIU'

MINH CONG DUONG
PHARMACIEN - PROPRIÉTAIRE

6910, rue St-Denis
Montréal (Québec)
H2S 2S2
Tél.: (514) 495-8686
Fax: (514) 495-1149

Pharmacie Minh Cong Duong
Affiliée à
JEAN COUTU

**P. Laoun-Nicopoulos
OTTICO**



In attività dal 1968
Le migliori firme di occhiali

L'esame della vista è importante per la salute dei vostri occhi

La Dott.ssa Nathalie Nicopoulos esercita ora nel negozio sulla rue Jean-Talon. Sarà lieta, di servirvi nella vostra lingua, con professionalità e serietà, con le tecnologie più avanzate, con gli apparecchi più moderni.

299 Jean-Talon est, Montréal (Qc) H2R 1S9 (vicino il Metro Jean-Talon)
Tel.: (514) 272-6990 Fax: (514) 272-5799

APPORTEZ VOTRE VIN Incontri musicali; venerdì e sabato

Trattoria
il Piatto Pieno

177 st.zotique est. Mtl. Qc. H2S-1K9 Luciano Rocino (514)276-1076 (514)773-1616

LETRAGE DESIGN

Lettrage, vitrines, véhicules, étiquettes personnalisées impression numérique et plus

514-886-1916

AU SERVICE DE LA P.M.E.

Bur: 450-663-8139 410 Bellerose Est,
Cell: 514-886-1916 Laval, Qc H7K 2T4

Io ricordo, tu ricordi ...

UOMO DOMESTICO



RUGGERO RACCA

Nonostante una laurea in biologia ancora sto imparando molto a proposito degli esseri viventi. Prendiamo i fagiolini ad esempio. Con l'aiuto del mio vicino di casa - un delizioso signore siciliano di poche parole e di grande generosità - li ho piantati (ovvero me li ha piantati lui usando i semi suoi). Poi li ho ripiantati (idem come sopra) perché i primi non avevano attecchito, poi li ho annaffiati con doccetta tutt'attorno alle piantine per non danneggiarle (proprio come mi aveva spiegato lui), e poi gli ho messo i bastoni su cui arrampicarsi (ovvero io ho comprato i bastoni, e il mio vicino gli ha fatto la punta, li ha infissi nella terra, e li ha legati in cima). Di lì in avanti ho avuto il piacere di veder crescere le mie piante di fagiolini, guardandole salire lungo le pertiche creando una specie di ibrido tra una tenda indiana e una pergola piemontese. Poi sono arrivati i fiori, e dopo i fiori i fagiolini. Li ho raccolti (ovvero è venuto il mio vicino ad ispezionarli, e me ne ha raccolti una manciata) e me li sono pappati cotti al vapore e serviti con la senape francese. Da allora ogni giorno me ne raccolgo una dozzina della dimensione giusta e me li sbaffo. Pensando però, da bravo montanaro, alla necessità di mettere da parte la semenza per l'anno venturo, ho chiesto al mio vicino istruzioni in materia.

Ed è qui che ho imparato che anche i fagiolini hanno la memoria. Sì, i fagiolini ricordano le cose; o meglio i fagiolini, come i salmoni e gli emigranti, ricordano da dove vengono. Mi ha spiegato il mio vicino che se si lasciano maturare i fagiolini che crescono in cima alla pianta fino al produrre seme, quando li si semina daranno vita a piante che portano fagiolini solo dall'altezza a cui era maturato il fagiolino genitore in su. Per avere fagiolini su tutta la lunghezza della pianta di seconda generazione bisogna lasciar maturare, ed usare come seme, i fagiolini che crescono vicino a terra, alla base della pianta di prima generazione. In poche parole, il fagiolino ricorda da dove viene, e se viene da troppo in alto sulla pianta crea piante che non portano fagiolini se non in cima. Peccando di antropomorfismo io li descriverei come fagiolini benestanti a cui importa solo di arrivare in alto in alto a godersi il sole invece di fare fiori e fagiolini su tutta la loro lunghezza.

Non so se il discorso antropomorfo si possa fare anche a proposito dei salmoni, che si va be' ricordano da che rigagnolo vengono anche a distanza di anni passati in mare aperto, ma che in media mi sembrano tutti più sul tipo lavoratore. Magari c'è anche il salmone nababbo che al posto di dover scarpinare fin oltre le rapide del Fraser nidifica appena fuori Vancouver, ma mi pare che in media tra i salmoni non ci sia proprio quella differenza di etica lavorativa che intuisco esistere tra i fagiolini. Il che ci lascia col discorso degli emigranti, non antropomorfo ma antropologico. Ricordavo ieri l'altro alla mia figlia di nove anni come, alla sua età, dopo la scuola io andassi ad aiutare mio padre in negozio, riordinando il magazzino e passando la segatura davanti alle vetrine. Capisco che per i nostri figli sembri gran cosa doverci aiutare a lavare due piatti, ma non arrendiamoci, e, con le buone, insistiamo che anche loro diano una mano in casa. Tutti vogliamo che loro abbiano più di quanto noi abbiamo avuto, ma non vergogniamoci di insegnar loro anche un po' di umiltà. Dopo tutto essere umili vuol dire essere più vicini alla terra, proprio come i fagiolini tutt'ora che, più di quelli cresciuti in cima alla pianta, ricordano come si fa a dare il meglio di sé stessi.

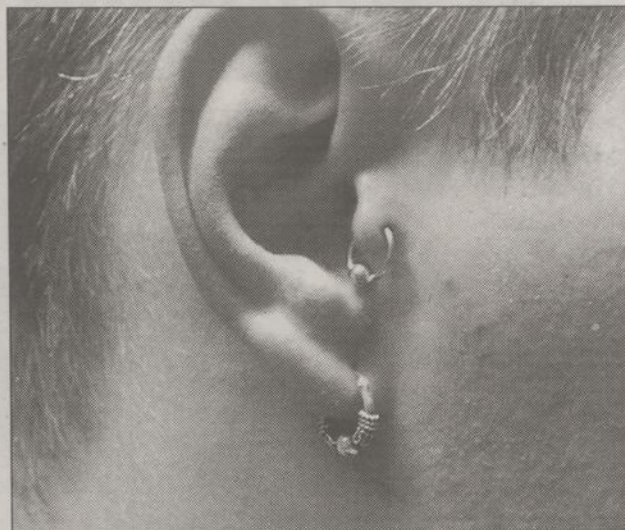
Salute & Benessere

Attenti al piercing

PRIMA PARTE

Potrebbe sembrare una moda recente ma in realtà pare che già il pittore olandese Rembrandt nel 1600 abbia fatto ricorso al piercing all'orecchio. E lo stesso Rembrandt è anche il primo esempio di infezioni provocate da un orecchino, visto che l'esame dei molti autoritratti dipinti dal pittore olandese ha fatto ipotizzare a un chirurgo inglese che la deformazione del lobo dell'orecchio sinistro fosse il segnale delle ripetute infezioni provocate dall'orecchino. Già perché i piercing possono essere pericolosi. I patiti di queste mode rischiano di contrarre malattie che vanno dalle infezioni virali alle infezioni batteriche fino alle allergie e

ai melanomi. Non è un caso che di recente l'Unione Europea abbia lanciato l'allarme con una ricerca che invitava le autorità competenti in Europa a prendere le contromisure sanitarie appropriate. Sulla stessa lunghezza d'onda è un articolo apparso sulla rivista JAMA, nel quale gli autori si soffermano sui rischi infettivi per il piercing nella porzione superiore dell'orecchio. Il tutto è nato dalla denuncia di molti casi di infezione da *Pseudomonas aeruginosa* tra i clienti di un chiosco di bigiotteria nell'Oregon. Sette casi di infezioni accertate e 18 sospettate. Dei casi confermati 4 hanno richiesto l'intervento chirurgico con serie conseguenze.



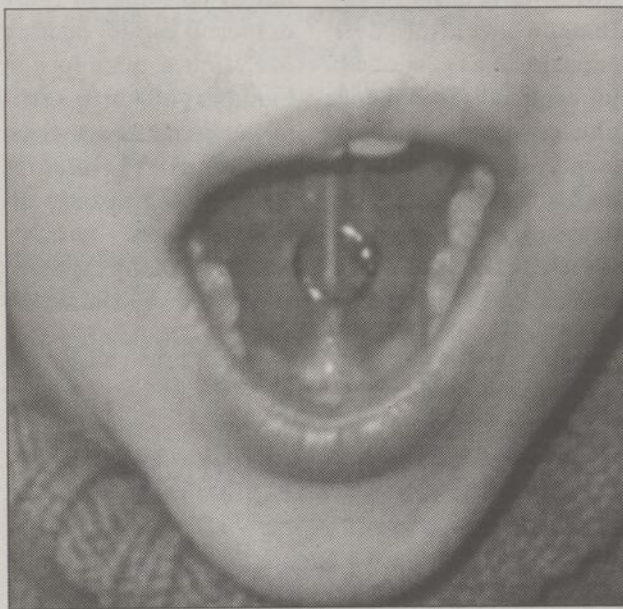
SE NON C'È L'IGIENE

La dinamica è semplice. I casi riportati dipendono dal mancato ricorso alle pratiche igieniche necessarie nell'effettuare il piercing. E non è da trascurare che siano state fatte in un chiosco e quindi in modo piuttosto occasionale. Normalmente si usano pistole che sparano delle capsule d'argento e oro, in modo da evitare allergie ai metalli, per preparare la strada, cioè il foro attraverso il quale dovrà essere inserito il piercing di varia foggia e dimensione. Il piercer, colui che effettua l'operazione cioè, dovrebbe utilizzare solo capsule e aghi individuali. Non così è successo negli episodi citati da JAMA, dove, probabilmente, si è fatto ricorso allo stesso dispo-

sitivo per centinaia di operazioni. Il problema riguarda in particolare il piercing nella parte superiore dell'orecchio, la cartilagine perciò, perché si tratta di una zona non irrorata. Così se si sviluppa l'infezione batterica dopo l'innesto dell'orecchino gli antibiotici di uso comune potrebbero non essere efficaci, dal momento che non c'è il sangue necessario per trasportare il farmaco a destinazione. Un problema che non si pone, per esempio, per i fori praticati sui lobi.

Continua
la settimana prossima

DENTISTA
Dr. A. Del Grande
Su appuntamento
1819 Jean Talon E.
(SUITE 250)
TEL.: 725-4764



DR. LUIGI DI BATTISTA ORTHODONTISTE

1101, Jean-Talon Est
Montréal, Qc H2R 1V8

Tél.: 514.948.1101
Fax: 514.948-4274

DOTT. GIOVANNI VIDAS CHIROPATICO

Terapia moderna: chiroterapia
agopuntura con laser
e medicina naturale.

PER DOLORI: SCIATICA, ARTRITE,
SPALLE, COLLO, SHIENA, TESTA, ECC
5653 Henri Bourassa Est, Suite 103
Montréal-Nord, H1G 2T4

Tel.: 276-1122



Dott. TONY IANNELLA
CHIRURGO DENTISTA
Adulti • Bambini • Sere • Sabato • Urgenze
3730 Jarry Est Mtl.
AD OVEST DI PIE IX
Tel.: 725-9226

CLINIQUE

Enrico

Cavalancia D.D.



Dr.
Eric Zini

• Fabbricazione e riparazione
di protesi dentarie
• Protesi sopra impianto
• Protesi in 24 ore

• Riparazioni in mezz'ora
• Urgenza 7 giorni
alla settimana

Servizio per persone inabili
Consultazione gratuita
Dentista sul posto.

722-3151
2395 Boul. Rosemont

Due nuovi "inquilini" al Biodôme di Montreal

I due piccoli castori recentemente adottati dal Biodôme di Montreal, una maschietto e una femminuccia, sono stati introdotti l'11 agosto scorso (verso le ore 9) nella foresta "laurentienne". Più coraggiosa è parsa la femmina, pronta ad esplorare il suo nuovo habitat, seguita poi comunque dal più timoroso maschio. La loro storia è davvero insolita: il ma-



schio (dell'età apparente di 3 settimane, peso 646 grammi) è stato trovato dal cane di un pescatore. L'uomo, non avendo trovato né la tana e né tantomeno i genitori dell'animale, lo ha condotto in un centro di accoglienza che ne ha successivamente disposto l'affidamento al Biodôme. La femmina invece, ritrovata nella zona di Rosemère, quando è stata adottata da alcuni zoologi, prima di

essere anch'essa portata al Biodôme, aveva due settimane di vita e pesava 590 grammi. Nella loro nuova dimora, sono stati nutriti col biberon (puré di mele e carote) ogni tre ore, fino a quando non hanno avuto otto settimane di età. Adesso sono autonomi finalmente, anche se non bisogna dimenticare che, normalmente, i castori rimangono con i genitori fino all'età di due anni.

"Expo-jeunesse 2004": i giovani s'infiammano

I giovani partecipanti ai programmi di passatempi estivi hanno deciso di sorprendere ancora una volta, con una nuova edizione dell'esposizione dei loro lavori realizzati durante la stagione. Ispirata al tema «Un été, FOULE d'aventures», la mostra si svolge nella Galerie Port-Maurice di Saint-Léonard, dall'11 agosto e fino al 3 settembre. Ingresso libero.

Intanto, il 19 agosto, dalle ore 14 alle 15,30, la biblioteca sarà teatro della grande festa del libro: consegna di premi, menzioni speciali, firma del libro d'oro e altro, sono alcune della attività che verranno offerte ai membri del club di lettura estivo.

Venerdì 20 agosto invece vi sarà la fine ufficiale delle attività e dei programmi di passatempo estivi destinati ai giovani di St.Léonard. Una grande festa organizzata dagli animatori per salutarsi e darsi appuntamento all'estate prossima: défilé, spettacoli, giochi, trucco, sculture di palloncini, ecco alcune delle sorprese in programma. La festa si terrà sui terreni del Complesso comunitario (adiacenti l'arena

M.Brodeur) dalle ore 13 alle 17. In caso di pioggia, ci si sposterà nella scuola Antoine de Saint Exupéry.

Gli incontri del sabato con i consiglieri



21 AGOSTO
Robert L. Zambito
consigliere d'arrondissement
(Grande-Prairie)

28 AGOSTO
Yvette Bissonnet
consigliere municipale
arrondissement Saint-Léonard



Appuntamenti

San Gabriele dell'Addolorata

Un fine settimana che comprende pellegrinaggio e messa nell'Oratorio San Gabriele è organizzato per il giorni 21 e 22 agosto. Il programma prevede, per il sabato: alle ore 7 raduno a Montreal (centro acquisti Forest, su Pie IX) e partenza con macchine; alle ore 8,30 partenza a piedi dalla Chiesa di St.Esprit per l'Oratorio (vetture di eventuale pronto soccorso a disposizione dei pellegrini). Info: Osvaldo Santucci (514) 322-9090. Domenica: alle ore 10 raccoglimento spirituale; alle ore 11 processione e messa con Mons. André Desroches; seguirà la festa nel corso della quale verrà sorteggiato un biglietto aereo Montreal-Roma-Montreal per una persona. Disponibili autobus, informarsi con: Antonietta Galati (514) 255-4108 o Maria Giobbi (514) 342-8589, Maria Di Molfetta (514) 323-6295.

Scampagnata marchigiana

L'Associazione Famiglia Marchigiana organizza il picnic annuale per domenica 22 agosto 2004, nel terreno del Club Veneto di Mascouche. Il parco sarà aperto dalle ore 10, il pranzo servito alle ore 13. Costo: \$20 per i membri, \$10 per i bambini sotto i 12 anni; \$35 per i non-membri. Tragitto: prendere l'autostrada 25 nord, passato Terrebonne, uscire a l'Épiphanie (uscita numero 34); tenere la destra e girare immediatamente sulla strada Iberville (parallela all'autostrada). L'entrata del Club Veneto si trova al 2501 Iberville. Info: Mary Mattioli (514) 881-8160 o Dolores Sadorei (450) 663-8093.

Raccolta sangue

L'Ospedale Santa Cabrini e Héma-Québec organizzano una raccolta di sangue per il 24 agosto dalle ore 9 alle 15,30, nell'auditorium dell'Ospedale stesso (5655, St. Zotique Est, Mtl). Parcheggio gratuito per i donatori.

Settimana guglionesana: il sindaco verrà a Montreal

L'Associazione Guglionesana del Québec "Usconium", in collaborazione con il Comune di Guglionesi (Campobasso) e con la Federazione delle Associazioni Molisane del Québec, sta per ospitare il gruppo Folcloristico "I GUJE" provenienti direttamente da Guglionesi (Campobasso), accompagnato dal Sindaco, Prof. Cloridano Belloccio, dall'Assessore Eraldo Filippine e da altri eminenti guglionesani.

Il primo spettacolo avrà luogo sabato 4 settembre prossimo, alle ore 19,30 al "Teatro Mirella e Lino Saputo" del Centro Leonardo da Vinci. Il gruppo si esibirà nuovamente domenica 5 settembre, sempre alle ore 19,30. Questo gruppo folcloristico, composto da circa trenta membri, i quali saranno quasi tutti presenti a Montreal, ha riscosso successo in molte manifestazioni e spettacoli attraverso l'Italia e in diverse nazioni europee soprattutto negli ultimi due anni.

È con molto orgoglio dunque che l'Associazione vuole presentarlo a tutto il pubblico montrealese e a quello guglionesano in particolare.

Appuntamenti

Vendita in garage a Rivière des Prairies

La parrocchia Sainte-Marthe organizza una vendita in garage, nel parcheggio della chiesa, per sabato 28 agosto, dalle 9 alle 16. Per 15 \$ si possono avere a disposizione: un posto equivalente allo spazio di due auto, più un tavolo di 150 cm (5 piedi). Portarsi portarvi sedie, ombrellone e altri tavoli. Se interessati a partecipare, prenotare rivolgendosi al 7580 boul. Gouin, angolo Fernand Gauthier - Rivière des Prairies, Montréal. Tel.: (514) 648-3342. In caso di maltempo la vendita sarà annullata.

Festeggiamenti per Sant'Antonio di Padova

Organizzata dall'Associazione sociale e culturale Famiglie Montefalconesi, nel 25° anno di fondazione, verrà festeggiato il Patrono S. Antonio di Padova nel parco Ladauversière (Jean Talon-Lacordaire). Programma: il 28 agosto sin dalle ore 18 musica a ruota libera con DJ, prima dell'esibizione degli allievi della Scuola di Kickboxing "Angelo Di Bella"; alle ore 21 canteranno i ragazzi di Superfantastico, presentati da Nick e Silvana di CFMB. Domenica 29 agosto: alle ore 10 la messa a Monte Carmelo, quindi la processione nelle vie adiacenti, la benedizione del pane e la successiva distribuzione; a mezzogiorno il picnic nel parco; nel tardo pomeriggio le esibizioni musicali dell'Orchestra Diamont Club e del Coro Alpino.

Sagra delle pannocchie Associazione Montoriense

Per domenica 29 agosto è previsto l'annuale picnic dei montoriensi per gustare le deliziose "tolle di granone". Oltre alla distribuzione gratuita di spaghetti e granturco, previsti giochi, sorteggi e discoteca all'aperto. Servizio di autobus. Info: Michele Manna al 274-8475, oppure Costanzo Vespa al 721-7914.

Scampagnata alpini "Serafino Gnutti"

Un picnic dei membri dell'Associazione Nazionale Alpini di Montreal si terrà il 29 agosto alla Cabane à sucre Constantin Gregoire (St. Esprit), con raduno a partire dalle ore 10 direttamente sul posto. Alle ore 11 la messa e successivamente il pranzo. Nel pomeriggio, granturco e giochi. Costo biglietti: 18\$ per adulti, 8\$ per bambini entro i 12 anni. Info: Virginio Soldera (514) 594-9812, Paolo Fassina (450) 689-4549.

Sagra del grano con i jelsesi

L'Associazione montrealese di Jelsi organizza per domenica 29 agosto la Giornata di S. Anna-Sagra del grano della parrocchia St. Simon Apôtre (145, rue Beauharnois Ouest). Una messa verrà celebrata alle ore 10, seguita dalla processione. Info: (514) 942-4248.

A Niagara con il CRAIC

Gita della durata di quattro giorni, 6-7-8-9 settembre, che comprende: autobus di lusso+3 notti+3 colazione+3 cene tra cui una con spettacolo; visita alle Cascate di Niagara; visita alla città di Niagara e al nuovo Casino di Niagara; serate libere. L'hotel è il Rodeway Inn Fallsview.

Per informazioni: (514) 273-6588 Teresa Gutta.

AVVOCATI

Bissonnet, Mercadante

AVVOCATI

Michel Bissonnet, L.L.L.
Carmine Mercadante, L.L.L.
Michel Martial, L.L.L.
Graziella Di Pace, B.A. L.L.C.
Josée Sciangula, B.A. L.L.B.
Olindo Marandola, B.A. L.L.L.
Magali Brazier, L.L.B.
Pierre Latour L.L.B.

Membro dell'Assemblea
Nazionale: Michel Bissonnet
Agent de marque de Commerce:
Carmine Mercadante

5450 Jarry est (2° piano)
Saint-Léonard

Tél.: 326-3300

NOTAI

GIOVANNI DE BENEDECTIS

NOTAIO

Tutti i giorni dalle: 9:00 alle 17:00

La sera: lunedì, mercoledì, giovedì dalle 19:00 alle 21:00

5993 Jean-Talon Est, Stanza 305
(angolo Valdombre) Tel.: 253-9833

NOTAI

RADINO & SILICANI

Orario di studio: Tutti i giorni dalle 9:00 alle 17:00

La sera: lunedì, mercoledì, giovedì dalle 19:00 alle 21:00

10372 PAPINEAU - SUITE 101
TEL.: 381-9268



Tel.: (514) 727-3783
Fax: (514) 727-6110

Me Giuseppe Decobellis

NOTAIO

DOCUMENTI ITALIANI - PROCURE

Viglione, Mazzanti, Spano
Decobellis, Huot & Gabrielli
Société nominale

5095 rue Jean-Talon Est,
Bur. 3001
St-Léonard, Qué. H1S 3G4

ASSICURAZIONI

ASSURANCES CIANCIULLI & ASSOCIÉS INC

TUTINO ASSURANCES



• Automobili • Residenze • Vita • Imprese
• Cauzioni • Responsabilità

5829 Bélanger est, Montréal
Qc, H1T 1G5

Tel.: (514) 255-5000
Fax: (514) 255-7264

FINANZIARIE

FIRST FINANCIAL

(Prestiti personali e commerciali)

BISOGNO DI CAPITALE?
PER URGENZA - CONSOLIDAMENTO DEL DEBITO -
INIZIAZIONE AGLI AFFARI, ECC ...

Lasciateci aiutarvi a cominciare a rivivere.
Chiamate subito per un appuntamento.

175, Sherbrooke West, MtL, Quebec,
Suite #100 H2X 1X5

Tél.: (514) 845-8848
Tél.: (514) 235-3552
Fax: (514) 843-3544

Email: firstfinancial1@hotmail.com
loansiff1@hotmail.com



Regardless of the season,
it's important to answer
the call of the wild.

Regulated hunting
preserves populations
and habitats.

SCI Foundation

800-377-5399

www.SafariClubFoundation.org

Sergio Venneri

Avvocato

Diritto civile e commerciale

7069 boul. Provencher
Montréal, Québec H1S 3B3

Tel: 514.727.7501
Fax: 514.727.8899

Sciascia, Fagnoli, Corbeil & Associés ANTONIO SCIASCIA

Avvocato - Mediatore

7012, St-Laurent, Bureau 300
Montréal (Québec) H1S 3E2

Tél.: (514) 272-0709
Fax: (514) 272-8182

SERGIO TUCCI & ASSOCIÉS AVVOCATI

Sergio Tucci
Leo Di Battista

Rita Tucci
Dorina Tucci

201 St-Zotique Est, Tel.: 271-0650

CHIARA & ASSOCIÉS AVVOCATI

VINCENT-CHIARA

8550 BOUL. PIE-IX, SUITE 350

Tél.: (514) 593-1118
Fax: (514) 593-5073

EMILIO MONACO L.L.L.

AVOCAT

MONACO
CARDINAL
LÉPINE

AVOCATS, ATTORNEYS

6020, Jean-Talon E.
Bur. 720
St-Léonard (Québec)
H1S 3B1
Tel.: (514) 259-3700
Fax: (514) 251-0492

Gianfranco Salerno

avvocato ▢ avocat ▢ attorney

Rigutto & Associés

19, Cours Le Royer O., Suite 304
Montréal (Québec) H2Y 1W4

Tél.: (514) 282-1670 ext.34
Fax: (514) 286-9339

www.riguttoavocats.com
gsalerno@riguttoavocats.com

Se volete acquistare questo
spazio per la vostra pubblicità

chiamate il 253-2332

o scrivete a

journal@cittadinocanadese.com

INDIRIZZI E TELEFONI UTILI

Associazione Nazionale Famiglie degli Emigrati
2875 Sauvé est, Montreal, PQ, H2B 1C6, Tel. (450) 629-6446

Camera di Commercio di St-Léonard
4875 Métropolitain est, #202, St-Léonard, PQ, H1R 3J2, Tel.: 325-4232

Camera di Commercio Italiana
550 Sherbrooke est, #680, Montreal, PQ, H3A 1B0, Tel.: 844-4249

Casa d'Italia
505 Jean-Talon est, Montreal, PQ, H2R 1T6, Tel.: 271-2524

Centre C.A.P. / Caritas Center
2875, Sauvé est, Montréal, PQ, H2B 1C6, Tel.: 722-7912

Centro Culturale Italiano
505 Jean-talon est, Montreal, PQ, H2R 1T6, Tel.: 495-4120

Centro d'accoglienza Dante, Ospedale Santa Cabrini
5655 Saint Zotique est, Montréal, P.Q. . Tel.: 252-6000

Centro Donne Italiane di Laval
765 Roland-Forget, Laval, Qué. H7E 4C1, Tel.: 967-4440 / 667-9050

Centro Leonardo Da Vinci
8370 Lacordaire, St-Léonard, PQ, H1R 3Y6, Tél.: 955-8370

C.I.B.P.A.
8370, Lacordaire bur. 310 St-Léonard, PQ, H1S 3Y6, Tel.: 254-4929

Comites Montréal
8370 Lacordaire, Montréal, PQ, H1R 3Y6, Tel.: 255-2800

Congresso Nazionale Italo-Canadese
8370 Lacordaire, Montréal, PQ, H1R 3Y6, Tel.: 279-6357

Consiglio Regionale Age d'Or
671 Ogilvy, Montreal, PQ H3N 1N4, Tel.: 273-6588

Consolato Generale d'Italia
3489 Drummond St., Montreal, PQ, H3G 1X6, Tel.: 849-8351
Orario d'ufficio: lunedì, martedì, giovedì e venerdì 9:00-12:30; mercoledì 9:00-12:30 / 14:00-17:00.

Fondazione comunitaria Italo-Canadese-Québec
8370 Lacordaire, St-Léonard, PQ, H1R 3Y6, Tel.: 274-6725

Istituto Italiano di Cultura
1200 Dr. Penfield, Montreal, PQ, H3A 1A9, Tel.: 849-3473

Ordine Figli d'Italia
505 Jean-Talon est, Montréal, PQ., H2R 1T6, Tel.: 271-2281

Ospedale Santa Cabrini
5655 St-Zotique est, Montreal, PQ, H1T 1P7, Tel.: 252-6000

Patronato A.C.L.I. Québec
3821 Bélanger est, Montreal, PQ, H1X 1B4, Tel.: 721-3696

Patronato INAS CISL
505 Jean-Talon est, Montreal, PQ, H2R 1T6, Tel.: 844-0010

Patronato Enasco
7272 Maurice Duplessis #400, R.D.P., PQ, H1E 6Z7, Tel.: 494-6902

Patronato Encal
6052 Jean-Talon est, Suite C, St-Léonard, PQ, H1S 1H2, Tel.: 252-5041

Patronato Inca-Cgil
1549 Jarry est, Montreal, PQ, H2E 1A7, Tel.: 721-7373

Patronato Sias
2835 Sauvé est, Montréal Québec, Tel.: 382-7775

P.I.C.A.I. Scuola d'italiano
6865 Christophe Colomb, Montreal, PQ, H2S 2H3, Tel.: 271-5590

Servizi Comunitari Italo-Canadesi del Québec
8370 Boul. Lacordaire, Montréal, PQ., H1R 3Y6, Tel.: 274-9462

PICCOLI ANNUNCI



253-2332

FAX: 253-6574

E-mail: Journal@cittadinocanadese.com

20 parole: \$15.00 / per ogni parola in più: 50¢

il Cittadino
CANADESE

IL GIORNALE ITALIANO PRIMO IN QUEBEC E IN CANADA

CERCASI

Scarpe e stivali "Pajar", fabbrica di stivali rivestiti in montone, cerca operatrice, sarta, con esperienza. Lavoro stabile e buon salario. Cercasi anche modellisti per messa a punto referenziati. Lavoro stabile e buon salario. Presentare domanda a: PAJAR, 4509 Coloniale - angolo Mont Royal est (metro Mt. Royal). Tel. (514) 844-3067.

Cercasi aiuto giardiniere con esperienza e patente di guida per piccolo camion. Lavoro assicurato da 35 a 40 ore settimanali. Telefonare al (514) 324-0340 sia di mattina che di pomeriggio, fino a ora di cena. In caso, lasciare messaggio alla segreteria telefonica.

Cercasi operaio tempo pieno, nella zona di St-Léonard. Per inf.: (514) 347-5642

AFFITTASI

Affittasi 5 1/2 sulla strada Jean-Talon a St-Léonard, Telefonare Marco al 238-0183 dopo le ore 19.

Servizio ai proprietari

Affittiamo Rapidamente i vostri appartamenti e locali commerciali.

- Inquilini qualificati con inchiesta di credito.
- Malbec (Location),

Teresa Ricci: (514) 376-8832



Alessandra Luciani
agente immobiliare affiliata
Cell: (514) 668-0471
www.alessandraluciani.com



Ernestine (Tina) Rossi
agente immobiliare affiliata
Cell: (514) 781-8977
www.tinarossi.com

PROFESSIONALITÀ E ESPERIENZA
al vostro servizio per

ATTENZIONE!!!!

LAVAL (SETTORE STE-ROSE)
TERRENI IN VENDITA
PER COSTRUZIONE RESIDENZIALE UNIFAMILIARE
ST-HUBERT
TERRENO IN VENDITA - 12000PC
INFO: Alessandra Luciani (514) 668-0471

RIVIERE-DES-PRAIRES
COTTAGE SEMI STACCATO STILE MODERNO
SETTORE RICERCATO
IMPECCABILE BUNGALOW STACCATO -
TUTTI I SERVIZI NELLE VICINANZE
SPLIT LEVEL STACCATO ,FOYER, GRANDE TERRENO,SETTORE
TRANQUILLO,BEN TENUTO, SERVIZI NELLE VICINANZE
INFO: Tina Rossi (514) 781-8977

Century 21
SUPRÊME INC

GUIDO PICCONE

AGENTE IMMOBILIARE AGRÉE

Bur.: 514-259-0969 Fax.: 51-259-0222
Res.: (514) 381-8175 / E-Mail: c21gpiccone@videotron.ca

GASTONE O D
FENICE SISM
CENTRI MENTRE
ODORE FONDI T
NEVI CANTU VR
TRA PESCAGGIO
RI GASTORI TF
ACCATTORE MAR
SO CRISI MIMO
T ACINO SATIN
ARRIGO SPRINT
ROMAN MAIALE
E I ORVIEITO

SOLUZIONE
PAROLE CROCIATE

11 AGOSTO

VENDESI

Shoe repair business, well established, 24 years, with solid clientele. Serious enquiries only. If interested, call Mr. Chamlian, affiliated real estate agent, Les Immeubles Jack Sera, 514-581-3971, and leave a message.

Vendesi commercio di ferro ornamentale e di struttura d'acciaio. Per informazioni 493-4394, chiedete di Tony.

Vendesi compagnia di manutenzione spazi verdi e di piste per pattinaggio, con pacchetto di clienti, contratti ed apparecchiature. Telefonare al (514) 886-3816.

VARIE

Avete feste di ogni genere, cresime, anniversari, e altro, quindi ora c'è questa possibilità di sviluppare le foto sul posto. Telefonare Roberto: (514) 771-7416

PAROLE CROCIATE

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11		
12												13
14								15			16	
17					18			19		20		
21				22					23			
24		25						26			27	
28			29					30				
31		32		33							34	
35			36				37				38	
39					40			41				
	42								43			
44				45		46	47			48		49
					50						51	

ORIZZONTALI: 1. Si possono offrire dopo cena - 12. La scienza dei PC - 14. Il consenso di chi si associa - 15. Depositi a torre per cereali - 17. La travasa il fegato - 18. Scrive testi comici con Michele - 20. L'Howard regista - 21. Laboriosi insetti - 22. La relazione del medico sulle condizioni del malato - 24. I nativi di Chieti - 26. Un Giorgio cantautore - 28. Le consonanti in tono - 29. Abominevole, detestabile - 31. Monte presso Troia - 33. Un comune falco - 34. Nel cenno e nei segni - 35. Chiara, come una sensazione - 37. Una «o» greca - 39. Tutto d'un pezzo - 41. Scandalosi, licenziosi - 42. Branco di animali - 43. Lo Stato africano con Lomé - 44. L'A della sigla RAF - 45. Non si lascia mai a piedi - 48. E' utile in porto - 50. La terza sinfonia di Beethoven - 51. Il popolare Connery.

VERTICALI: 1. Riparavano scarpe - 2. Padroni di sé - 3. Si innamora di Amleto - 4. Oggetti di ogni specie - 5. Il verso del grillo - 6. Affine, analogo - 7. Fabbrica di maglioni - 8. La odiavano gli Spartani - 9. A te - 10. C'è nelle equazioni - 11. La città con più Keniani - 13. Non hanno l'età! - 16. Articolo per... sprecone - 19. Suona in chiesa - 22. La base della ricchezza - 23. Una pianta che... va in fumo - 25. Teramo - 27. Il nome della Brigliadori - 30. Più scende, più è carico - 32. Ha una controfigura - 36. Vale tre volte - 38. I palazzi con il trono - 40. Le stazioni del deserto - 44. Iniziali di Bocelli - 46. Onde Corte - 47. Si chiede al primo violino - 49. Sono uguali negli unguenti.

Nick Fiasche

Agente immobiliare agréé
RE/MAX excellence inc.

354-6240

PER VENDERE

- Residenziale
- Commerciale
- Proprietà da rendita
- Industriale

Fate fiducia a **27** anni d'esperienza per un risultato sicuro. Chiamate Nick Fiasche

Per una vendita sicura della vostra proprietà, affidatemela! Stima gratuita Chiamatemi

VISITATE IL NOSTRO SITO WEB:
www.cittadinocanadese.com



RE/MAX
RE/MAX 2001 INC.

Courtier immobilier agréé
Franchisé indépendant et autonome
de RE/MAX Québec inc.

Angelo Masella

Agent immobilier affilié

360, boul. Curé-Labelle

Laval (Québec) H7P 2P1

Bur.: (450) 625-2001

Ligne directe: (450) 625-4334, poste 218

Mtl: (514) 392-1397 • Fax: (450) 625-7022

Bettini e Montano, livornesi d'oro

“Ma tu hai dormito?”, “Dormito? Dalle 3 alle 6”. “E stamattina come ti senti?”. “Perché, è mattina?”. Il ciclista Paolo Bettini e lo sciatore Aldo Montano, gli uomini che hanno aperto in modo davvero sontuoso con le loro medaglie d'oro l'Olimpiade dell'Italia si sono conosciuti la mattina dopo al villaggio olimpico, dopo una lunga notte di feste e di emozione. Eppure provengono dalla stessa terra, da Livorno città (Montano) e da Livorno provincia (Bettini).

“La zona dov'è nato Paolo, la cosiddetta California, la conosco poco - afferma il campione olimpico della sciabola - ci passo e basta, quando vado a Sassetta dove abbiamo una casa in collina, 13 chilometri sopra Castagneto Carducci. Sono bei posti perché la nostra è terra vera”. Aldo e Paolo hanno la medaglia d'oro al collo, per le telecamere che vorrebbero scoprire ogni loro piega. “Certo è che è stata dura vincere, ma forse è più dura adesso - confessa Bettini -. Per questo salto non ci siamo allenati...”. “Ho rilasciato più interviste nell'ultima mezza giornata, che nel resto dei miei 25 anni”, rincara Montano.

Già, la popolarità, un nuovo modo di vivere, un diverso equilibrio con cui convivere. Certo, Bettini un poco di abitudine in più ce l'ha: “Ma qui ai Giochi è



tutto diverso. Il mondo del ciclismo è piccolo, ci si conosce tutti, ti vedono i tuoi appassionati. Qui sei sotto gli occhi del mondo intero. Me ne sono reso conto alla vigilia al villaggio dove ho incontrato campioni di tutto il mondo e al traguardo dopo la fine della gara. Forse ti fanno qualche domanda impropria, ma ti rendi conti che hai un'audience ben diversa”. L'Olimpiade è una cosa grande, come le loro medaglie. “Sì, è davvero diversa - riprende Bettini - certo la vittoria più grande della mia carriera”. “Per me

è una rivincita familiare - dice invece Montano - perché portare il mio cognome in una disciplina come la scherma è un peso. Per me lo è stato sino al 2000, quando ho cominciato a centrare le prime vittorie”.

“Prima mio nonno Aldo, poi mio padre Mario Aldo - continua Montano -. Sono cresciuto in pedana, forse

già ci gattonavo e questa per la mia famiglia è il primo oro olimpico individuale. La mia vita è da sempre la scherma, a carnevale se mettevo un costume era quello di Robin Hood, oppure moschiettiere, oppure Zorro. Frece, punte e spade. La mia medaglia d'oro... Forse mi ha aiutato il cielo. Perché le ultime due stoccate sono state le più difficili, avevo i crampi alla gamba sinistra, temevo di non farcela, invece...”. “Non è mai facile - incalza Bettini - Quando mi sono trovato solo con Paulinho a due giri dalla fine anch'io temevo di non farcela. Forse quando vinci c'è sempre lassù qualcuno che ti guarda e ti aiuta”.

Nel fioretto solo... un argento e un bronzo

Non tradisce il fioretto azzurro che garantisce due medaglie ai colori italiani, ma a rendere meno felice la giornata italiana è il fatto che l'unico gradino del podio che i ragazzi del c.t. Magro non occupano è quello più alto, riservato al francese Brice Guyart. Il transalpino è stato il vero e proprio giustiziere della pattuglia azzurra, battendo - entrambe le volte in rimonta - prima Cassarà in semifinale e poi Sanzo in finale.

Il pisano, campione del mondo 2001 e quest'anno già vincitore della coppa del Mondo di specialità, ci aveva creduto. Era salito in pedana con grande grinta e convinzione ed era passato a condurre 4-0 in pochi istanti. Il francese però non perdeva la concentrazione e dal 5-3 passava avanti 6-5. Si procedeva senza sussulti fino all'11-9 per Sanzo, poi il break del francese che passava avanti 14-12 e chiudeva 15-13.

Andrea Cassarà, già bronzo ai Mondiali 2003, ha spreco un'occasione clamorosa al cospetto di Guyart, ma poi ha preso una splendida rivincita che gli è valsa il bronzo. Contro Ganeev è partito bene (2-0), poi ha subito l'iniziativa dell'avversario che è andato avanti 11-8. Quando il duello sembrava volgere al peggio, Cassarà ha infilato sei stoccate consecutive prima di chiudere 15-12.

Bronzo nei tuffi per due canadesi

Émilie Heymans e Blythe Hartley hanno procurato al Canada la sua prima gioia, leggi podio. Le due atlete hanno ottenuto il bronzo nella prova di tuffo sincronizzato dai 10 metri, vinta dalle tuffatrici della Cina (padrona di queste Olimpiadi), mentre le russe sono arrivate seconde. Heymans e Hartley hanno riportato un totale di 327,78 punti, di cui 76,80 con il loro quarto tuffo.

Per la quebecchese Heymans, di origine belga e residente a Saint Lambert, si tratta della seconda medaglia in un'Olimpiade (era stata argento nella stessa prova a Sydney in coppia con Anne Montminy).



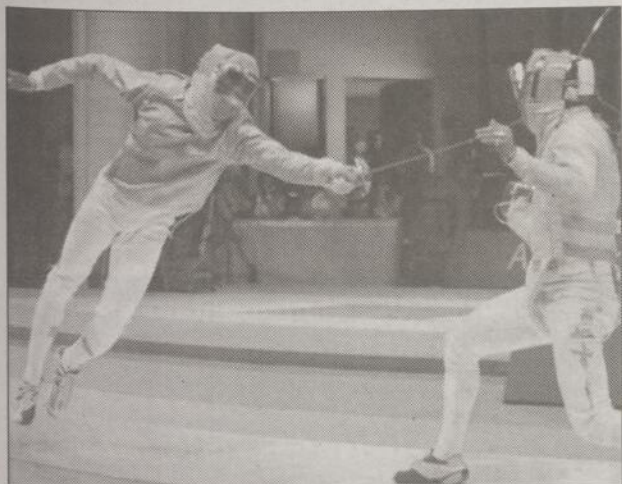
Argento nel tiro a volo: l'Italia non si smentisce

Giovanni Pellielo ha conquistato la medaglia d'argento al termine della finale del 'trap'. Il tiratore vercellese ha chiuso, con 146 centri, alle spalle del russo Alexei Alipov, che ha conquistato la medaglia d'oro con 149 bersagli, eguagliando il primato olimpico stabilito nel 1996 dall'australiano Michael Edmond. Proprio un 'canguro', Adam Vella, ha conquistato il

bronzo ad Atene con 145 piattelli. Dopo il bronzo di Sydney 2000, dunque, un'altra medaglia olimpica per Pellielo. Il piemontese

non è però l'unico italiano a vincere due medaglie consecutive in due edizioni diverse nel tiro a volo, specialità 'trap'. Galliano Rossini,

all'oro di Melbourne, nel '56 fece seguire l'argento di Roma. Doppio oro invece per Luciano Giovannetti a Mosca e Los Angeles.



30
Anniversario

L'Agenzia MOLINO disbriga gratuitamente pratiche per viaggi in tutto il mondo.

Un grazie sincero va all'affezionata clientela che ha sempre avuto fiducia nella MOLINO Travel: la salute con sincerità e dico loro grazie, grazie e ancora grazie.

DONATO MOLINO



1970 L.O. David (angolo Bordeaux)

DONATO MOLINO: 30 anni al servizio della comunità italiana

☎ 374-2533 ☐ 374-2536

Festa Schumi-Ferrari Cavallino, 14 volte bravo

Gigantesca, inarrivabile Ferrari. Persino imbarazzante celebrare il nuovo dominio rosso di cui in Ungheria si è consumato l'ennesimo capitolo. Nel senso che all'Hungaroring non c'è proprio stata storia: avversari in lotta tra loro solo per il terzo posto con Michael Schumacher e Rubens Barrichello che hanno passeggiato dall'inizio alla fine. Stavolta, più della vittoria n. 82 del tedesco fa notizia il titolo costruttori conquistato aritmeticamente dal Cavallino con 5 gare di anticipo. Per il team di Maranello è il Mondiale marche n. 14 della sua storia, il sesto consecutivo di un ciclo forse irripetibile. Il giusto premio per il lavoro di una squadra che non si ferma mai, esegue test a raffica ed eleva a cime irraggiungibili il livello della competizione in questo sport. E la celebrazione di questo meraviglioso lavoro proprio a Ferragosto, il giorno simbolo delle vacanze italiane, è quasi un buffo scherzo del destino. Un tributo all'instancabilità e all'impegno di questa incredibile squadra.

La gara è stata un monologo fin dal via, l'unico momento in cui tutto può accadere. Le rosse hanno sfruttato la pole position e alla prima curva hanno preso il comando delle operazioni. Solo Fernando Alonso, poi terzo al traguardo, ha minacciato Barrichello con una



partenza sprint in cui ha saltato le due Bar. Ma alla fine si è dovuto accodare davanti alla Williams di Juan Pablo Montoya e al compagno di squadra Jarno Trulli. Le implacabili F2004 se ne sono andate a un ritmo vertiginoso e dopo 10 giri è iniziata la solita fiera dei pit-stop. Il problema (per la gara) è che l'ha inaugurata proprio Alonso, cioè chi doveva recuperare. Barrichello si è fermato nel giro successivo, Schumi ancora più tardi. E così il GP si è sostanzialmente chiuso a 58 tornate dal termine col tedesco impeccabile e conquistatore degli ennesimi record della carriera: stavolta

ha migliorato Alberto Ascari con sette vittorie consecutive nella stessa stagione e centrato il primato di 12 trionfi nello stesso anno.

Le rosse hanno proseguito indisturbate e dietro di loro il vuoto si è allargato. Il secondo pit-stop ha ingigantito la voragine e il ritiro di Trulli al 45° passaggio per la rottura del motore ha di fatto messo al sicuro il titolo marche della Ferrari. Dietro ad Alonso si è piazzato Montoya mentre stavolta hanno decisamente corso un po' sottotono le due Bar. Jenson Button ha chiuso quinto, Takuma Sato sesto. Settimana l'altra Williams di Pizzonia mentre da segnalare

è certamente l'ottimo ottavo posto di Giancarlo Fisichella che vale un punticino e una carica sempre maggiore in vista della prossima stagione. Altra giornata nera per la McLaren. Raikkonen si è ritirato e la sua vettura è stata portata letteralmente a mano dalla corsia box all'interno del garage. Coulthard ha chiuso nono dopo una gara assolutamente anonima. Gli altri italiani: Gianmaria Bruni 14°, Giorgio Pantano ritirato. Prossimo appuntamento in Belgio tra due settimane. E siccome, per l'aritmica, il titolo piloti potrà solo finire nelle mani di un pilota Ferrari, che la festa cominci.

Todt: "Siamo grandi e mai sazi"

All'indomani del sesto titolo costruttori consecutivo dopo aver dominato il GP d'Ungheria, Todt illustra ancora il senso di questo lavoro incessante alla ricerca del massimo: "Sappiamo di avere un'ottima macchina - spiega il direttore generale della Rossa - ma sappiamo anche che i nostri avversari stanno spingendo al massimo perché non sopportano più di vederci sempre la davanti. E a ruoli invertiti la stessa cosa varrebbe per noi. Questo è il sale della competizione". E dice anche di

più: "Ho sempre la sensazione che non saremo in grado di vincere la prossima gara - aggiunge - ma questo ci aiuta a tenere vivi gli stimoli, perché è nostra intenzione continuare a collezionare vittorie e titoli". La sorpresa per questa fame di vittorie resta comunque. Ma da queste parole si capisce forse meglio da dove arrivino le motivazioni.

Adesso ci sono nuovi obiettivi, a cominciare dal titolo piloti di Schumacher che con la vittoria tra due settimane a Spa o due punti guadagnati su Barrichello sarebbe aritmetico. "Il fatto di aver dominato la gara di Budapest non significa che in Belgio o a Monza sarà lo stesso - spiega Todt - ogni volta per noi è una nuova sfida, e questo rende le cose interessanti".

Di corsa!!!



NICOLANGELO CIOPPI

A adesso è un derby,

L'alfiere del trionfo è stato ancora una volta Schumi, sempre più scatenato e incredibilmente mai sazio malgrado le vittorie. Michael divide il successo con il team: Michael ha detto nel dopo-corsa che il titolo significa molto di più delle sue 12 singole vittorie del 2004 e il fatto che sia il sesto consecutivo per la Ferrari è anche più importante del fatto che sia il 14° in assoluto. Il modo in cui il Cavallino c'è arrivato è straordinario: la squadra ha dominato, è stata perfetta. Vincere in questa maniera su questo circuito dopo la sofferenza dello scorso anno fa capire perché la Ferrari ha conquistato il titolo con così tanto anticipo. Il gran lavoro svolto ha dato i suoi frutti a Hockenheim e, ancora di più, su questa pista ungherese.

Adesso c'è la faccenda del titolo piloti. Schumi è naturalmente il favorito numero uno. "Non farò una scelta tra Spa e Monza, cercherò di riuscirci il prima possibile perché Rubens ha ancora la possibilità di diventare campione", ha detto Michael.

In ogni caso, il GP d'Italia sarà una festa doppia, anzi tripla.



Rubens Barrichello è comunque altrettanto felice, perché proprio il suo secondo posto ha assicurato la vittoria del titolo marche con largo anticipo. Schumi e lui si sono messi l'un l'altro sotto pressione in pista, motivando in questo modo la squadra a spingere sempre di più e avendo sempre una grande risposta. Rubinho non si fa troppe illusioni sul fatto di poter superare Schumacher in classifica, però non si arrende: "So bene che Michael ha un grande vantaggio ma fin quando l'aritmica me ne darà la possibilità continuerò a lottare."

Anche questo è sintomo di grande professionalità. Del resto, Barrichello una soddisfazione ce l'ha già: se non esistesse Michael, il campione del mondo sarebbe lui...

Beh, naturalmente scherziamo. Cosa sarebbe la F1 senza Schumacher? A questo punto, tutti i piloti dovrebbero mettersi d'accordo e "pagarlo" per costringerlo a ritirarsi e lasciare un po' di spazio agli altri...



www.vipconnections.com



SANTÉ ART BEAUTÉ

Nuovo concetto nel mondo dell'acconciatura

Clinica dei capelli

Salone parrucchiere uomo, donna

Michel Cozza,
naturoterapeuta
diplomato

• Tricologo
• Tecnico in patologia dei capelli
• Riflessologo del cuoio capelluto

I NOSTRI SERVIZI:
PERMANENTE,
TINTURA, MEÇHE,
SCOLORITURA,

Acconciature da sera
e da matrimonio

SI RICERCANO PARRUCCHIERI/E

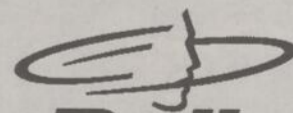
6683, Jean-Talon Est, Montréal (514) 271-3900

COSÌ ADESSO NEI COSTRUTTORI

Ferrari	201
Renault	91
BAR	83
Williams	54
McLaren	37
Sauber	19
Toyota	8
Jaguar	7
Jordan	5
Minardi	1

COSÌ ADESSO LA CLASSIFICA PILOTI

1 Schumacher M.	120
2 Barrichello R.	82
3 Button J.	65
4 Trulli J.	46
5 Alonso F.	45
6 Montoya J.	38
7 Coulthard D.	19
8 Raikkonen K.	18
9 Sato T.	18
10 Fisichella G.	14



Espace Bell

ST-LÉONARD

6050, BOUL. Métropolitain est
St-Léonard (Québec) H1S 1A9

Tel.: (514)257-9292

Fax: (514) 257-7742 Cell.: (514) 592-9684

Arriva l'ora del "Gran Premio Pharmaprix Modica-Le Baron Royale"



JOE CAPPADOCIA

Domenica 22 agosto ad Laval torna in primo piano nazionale il "GP Pharmaprix Modica-Le Baron Royale". Oltre duecento corridori prenderanno il via in occasione di questa importante classica ciclistica. La gara in un primo momento avrebbe dovuto svolgersi a St-Léonard, dove il campione professionista Steve Rover ha visto la luce. "Ci tenevo che Steve gareggiasse nella sua terra nata", ha detto Elio Fratangelo del Centre du Velo, allenatore del campione. Purtroppo, i signori dell'amministrazione comunale, con un secco "no" autoritario e inspiegabile, hanno cancellato dalla carta geografica sanleonardese il ciclismo, non solo per quest'anno, ma anche per gli anni a venire. Insomma, più che in democrazia, sembriamo in dittatura! I subalterni si difendono: "Facciamo solo gli interessi della gente"... Menzogna politica, non fa senso chiudere la porta ad

un popolo che ama il ciclismo. Prima di questa amministrazione, a St-Léonard ogni settimana c'erano corse ciclistiche. Ora hanno preferito seppellire il ciclismo sotto il grigio cemento dell'Hotel de Ville di St-Léonard. Un grido d'allarme per la comunità italiana: una colata di mattoni minaccia le nostre radici, il Ciclismo. Come dimenticare il Grande Airone, Fausto Coppi, Ginettaccio Bartali, Fiorenzo Magni, il Pirata Marco Pantani, scomparso da qualche mese, e tanti altri grandi campioni figli d'Italia. Qui a St-Léonard c'è soltanto l'odore di italianità: nelle prossime elezioni meriterebbero di vedersi sbattuta la porta in faccia. Forse è arrivato il momento di dire "basta", di non conservare le stesse facce come monumento di pochi valori, che da tempo sono in circolazione gironzolando per bar a rinfrescarsi con un bel crudino per ammazzare il tempo della "fatica". Il sottoscritto, 23



FOTO JOE CAPPADOCIA

anni di esperienza professionale come promotore, può dire che nessuna Città della regione di Montréal gli ha messo il bastone in mezzo alle gambe. Solo la

Ville de St-Léonard ha disertato il Ciclismo, mentre in occasione del GP di Formula Uno, i nostri VIP sono stati generosi per accordare la chiusura del Boul. Robert per ospitare le Ferrari Testa Rossa.

La corsa ciclistica scatterà comunque puntualmente il 22 agosto, con partenza alle ore 10,30, mentre la grande corsa Senior e Pro prenderà il via alle ore 14,30. Il tutto si svolgerà nel duro cir-

cuito Michelin, Châtelier e Delauny, a Laval. Italo Barone della Baron Royale e Salvatore Modica della Pharmaprix sono gli sponsor principali: avranno il compito di alzare la bandiera di partenza di questo evento a livello nazionale. Un vivo ringraziamento va particolarmente alla giunta comunale della Città Laval che ci ha dato questo onore e ospiterà la "crema" del ciclismo canadese.

Pedalando nei Ricordi

I bei tempi del ciclismo sono chiusi nei ricordi: ritornando nel tempo, i grandi del ciclismo avevano la vita difficile gareggiando ore ed ore seduti su un piccolo sellino di cuoio viaggiando per oltre 500 chilometri di una tappa. Se si pensa, sullo Stelvio, Costante Girardengo, detto la "locomotiva umana" proprio li mise ko il suo grande rivale Belloni, dopo aver pedalato per oltre 9 ore sulle strade mulattiere, vinse il suo terzo Giro d'Italia. Un altro campione entra nella storia di questa disciplina amareggiata dalla fatica disumana: il suo



nome è Alfredo Binda. Pedalando nei ricordi a cura di Joe Cappadocia prosegue nel prossimo numero, gentile omaggio di Marco Schittone della Mosti Mondiale 2000.

GIRO DEL CITTADINO

Rooseboom: l'eroe della "Coppa Pantani"

Martin Rooseboom il mattatore del ciclismo nazionale negli ultimi anni. Il corridore belga, della formazione Cycle Patrick, ha vinto la quindicesima tappa valida per la "Coppa Marco Pantani", alle spalle del vincitore sono giunti nell'ordine: Didier Cojan e Ferraira della squadra Elio Pizzeria-Centre du Velo. La grande corsa di 18 tappe chiuderà i battenti l'8 settembre prossimo. Intanto gli atleti di calibro nazionale stanno lubrificando la macchina umana per poi scatenarsi mercoledì 18 agosto sulle strade della cittadina della Laval dove si disputerà la sedicesima gara di 50 km. Nicola Lancellotta del Ristorante Saverio darà il segnale di partenza alle ore 18:30, all'angolo Michelin - Le Corbusier, a Laval.



FOTO JOE CAPPADOCIA

SCOCCO & TROINI TAILORS INC.

Taillieurs - Mercier / Tailors - Haberdashery

MARIO SCOCCO

Da 44 anni al servizio della Comunità italiana

Tél.: (514) 766-8555 o 56
2403 Springland, Montréal, Qc, H4E 2G2



Mosti Mondiale 2000

Ora disponibili anche gli inimitabili mosti del Cile

LA QUALITÀ FA LA DIFFERENZA

Tel.: (514) 728-6831
5187 Jean-Talon est, St-Léonard

IL CITTADINO CANADESE PRESENTA "LA COPPA MARCO PANTANI"

DATE: 5-12-19-26 maggio
9-16-23-30 giugno
7-14-21-28 luglio
4-11-18-25 agosto
1° e 8 settembre

PARTENZA ALLE ORE 18:30

GRAN PRIX Pharmaprix MODICA Le Baron Royale Super Prestige 22 agosto a Laval

SPONSORS

Ristorante Saverio
Salvatore Briqueteur
Auto Care
Carrozzeria Apollo

CREATION PAUL H. zoppinicanada.com

Organizzatore: Joe Cappadocia; Cell: (514) 497-3780
Federazione: (514) 252-3063

www.gorgias.ca



Gorgias

Les importations Lavardin



VINS ET SPIRITUEUX